

(D)	Originalbedienungsanleitung	Teil 1	I/1	Teil 2	II/1
(GB)	Original operating manual	Part 1	I/2	Part 2	II/4
(F)	Notice d'utilisation d'origine	Partie 1	I/3	Partie 2	II/7
(E)	Manual de instrucciones original	Parte 1	I/4	Parte 2	II/11
(NL)	Originele gebruiksaanwijzing	Deel 1	I/5	Deel 2	II/15
(N)	Originalbruksanvisning	Del 1	I/6	Del 2	II/18
(PL)	Oryginalna instrukcja eksploatacji	Części 1	I/7	Części 2	II/21
(H)	Eredeti kezelési utasítás	1. rész	I/8	2. rész	II/25
(CZ)	Originál návodu k obsluze	Část 1	I/9	Část 2	II/28
(SK)	Originálny návod na obsluhu	Časť 1	I/10	Časť 2	II/31
(RUS)	Оригинал Руководство по эксплуатации	Часть 1	I/11	Часть 2	II/34

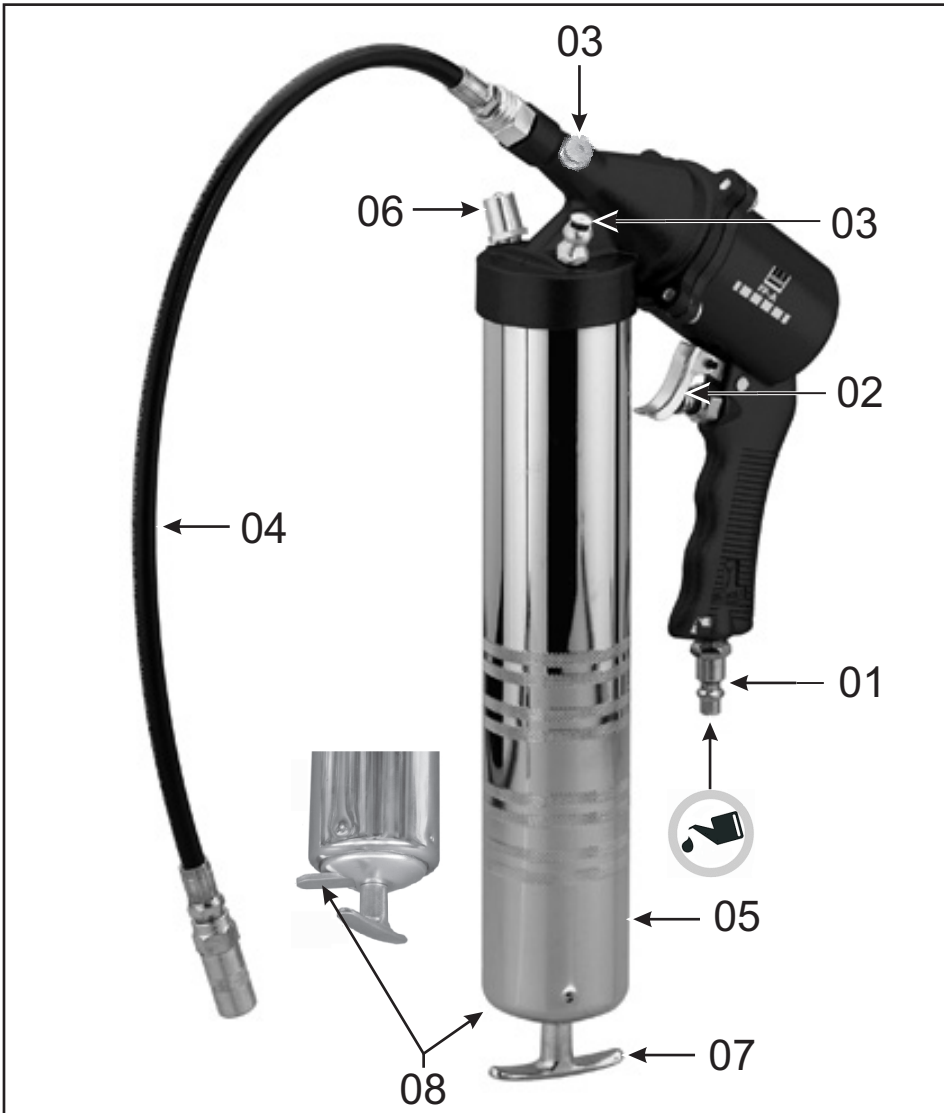
### FP - M

D 040 025

### FP - A

D 040 026



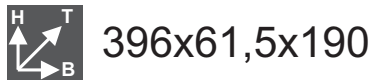


**FP-M  
D040025**

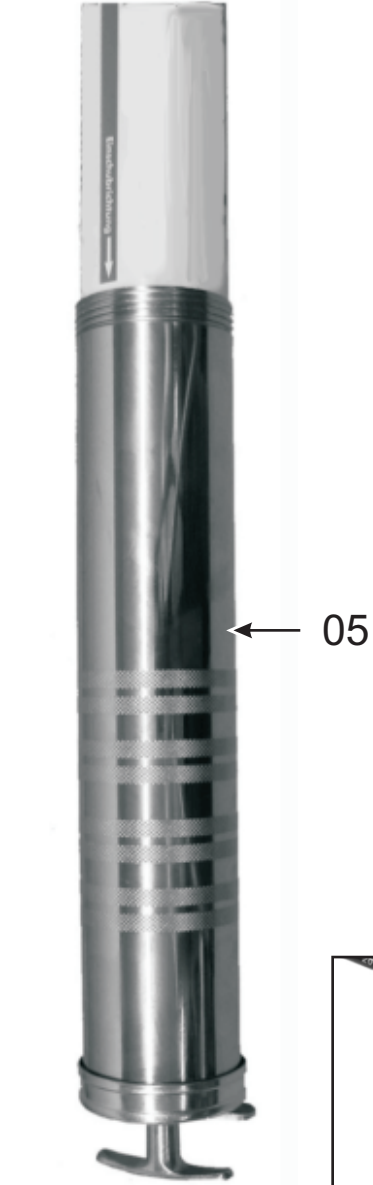
**FP-A  
D040026**



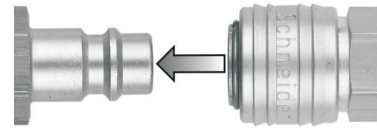
**FP-M  
D040025 + FP-A  
D040026**



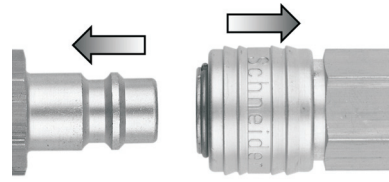
**A**



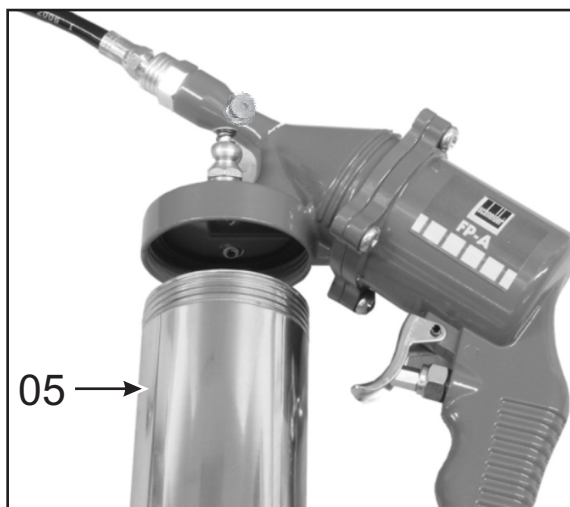
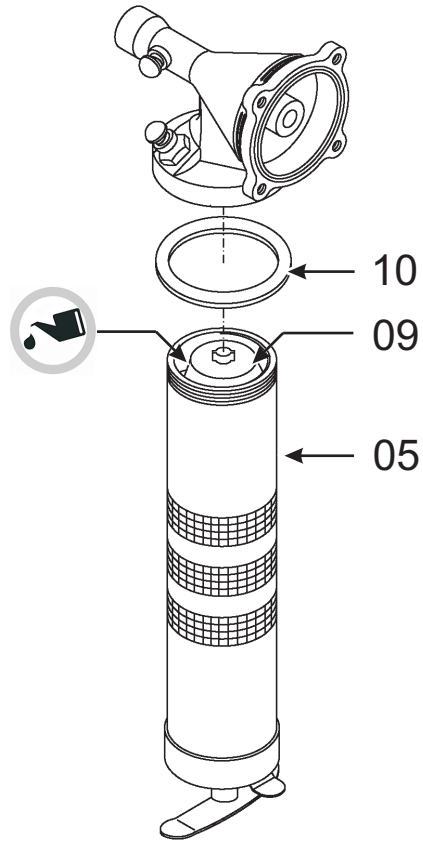
**2a**



**1a**



**1b**



**2b**



# Inhaltsverzeichnis - Teil 1

1.1	Lieferumfang .....	1
1.2	Bestimmungsgemäße Verwendung .....	1
1.3	Technische Daten .....	1
1.4	Symbole und ihre Bedeutung .....	1
1.5	Aufbau .....	1

## 1.1 Lieferumfang

- Fettpresse
- Fettschlauch
- Bedienungsanleitung

## 1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das druckluftbetriebene Gerät für den handwerklichen Einsatz eignet sich zum:

Schmieren von Teilen an Fahrzeugen, Maschinen, Transport- und Beförderungsanlagen.



Jede andere Verwendung ist zweckentfremdet.

## 1.3 Technische Daten

siehe Bild A

## 1.4 Symbole und ihre Bedeutung

### Produktspezifische technische Daten

	Maximaler Luftverbrauch [l/min]
	Schlauchlänge [m]

## Allgemeine technische Daten

(FP-M / FP-A)

	Maximal zulässiger Druck [bar]
	Arbeitsdruck [bar]
	Luftbedarf bei 6 bar [l/Hub]
	Maximaler Ausgangsdruck [bar]
	Druckübersetzung
	Schalleistungspegel $L_{WA}$ nach DIN 45635-20 [dB(A)]
	Vibration nach ISO 8662 [ $m/s^2$ ]
	Empfohlener Schlauchdurchmesser (innen) bei $L = 10$ m [mm]
	Abmessungen: Höhe x Tiefe x Breite [mm]
	Gewicht [kg]
	Maximales Gewicht (Kartusche) [g]
	Maximale Länge (Kartusche) [mm]

## 1.5 Aufbau

- 01 Stecknippel
- 02 Abzugshebel
- 03 Entlüftungsventil
- 04 Fettschlauch
- 05 Fettbehälter
- 06 Füllnippel
- 07 Griffstück
- 08 Sicherungshebel
- 09 Fettkolben
- 10 Dichtung

# Table of contents - Part 1

1.1	Scope of delivery .....	2
1.2	Conventional use .....	2
1.3	Technical data .....	2
1.4	Symbols and their meaning .....	2
1.5	Components.....	2

## 1.1 Scope of delivery

- Grease gun
- Grease hose
- Instruction manual

## 1.2 Conventional use

The compressed air tool is an industrial tool suitable for:

Lubricating components on vehicles, machines, transport and conveyor systems.



Any other type of use is considered contrary to the intended use.

## 1.3 Technical data



see Figure A











## 1.4 Symbols and their meaning

### Product-specific technical data

	Maximum air consumption [l/min]
	Hose length [m]

### General technical data (FP-M / FP-A)

	Max. permissible pressure [bar]
	Working pressure [bar]

	Air requirements at 6 bar [l/stroke]
	Maximum output pressure [bar]
	Pressure ratio
	Sound power level $L_{WA}$ according DIN 45635-20 [dB(A)]
	Vibrations as per ISO 8662 [m/s <sup>2</sup> ]
	Recommended hose diameter (inner) at L= 10 m [mm]
	Overall dimensions: width x depth x height [mm]
	Weight [kg]
	Maximum weight (cartridge) [g]
	Maximum length (cartridge) [mm]

## 1.5 Components

- 01 Plug nipple
- 02 Trigger lever
- 03 Venting valve
- 04 Grease hose
- 05 Grease reservoir
- 06 Filling nipple
- 07 Handle piece
- 08 Safety lever
- 09 Grease plunger
- 10 Gasket

# Table des matières - partie 1

1.1	Éléments fournis.....	3
1.2	Consignes d'utilisation .....	3
1.3	Caractéristiques techniques.....	3
1.4	Les pictogrammes et leur signification.....	3
1.5	Structure .....	3

## 1.1 Éléments fournis

- Seringue à graisse
- Flexible à graisse
- Mode d'emploi

## 1.2 Consignes d'utilisation

Cet appareil pneumatique à destination des artisans a été conçu pour :

la lubrification des pièces d'automobiles, de machines, de systèmes de transport et de convoyage.



Toute autre utilisation est détournée de sa destination première.

## 1.3 Caractéristiques techniques


cf. fig. A












## 1.4 Les pictogrammes et leur signification

### Caractéristiques techniques spécifiques aux modèles

	Consommation d'air maximale [l/min]
	Longueur de flexible [m]

### Caractéristiques techniques générales (FP-M / FP-A)

	Pression maximale admissible [bar]
---	------------------------------------

	Pression de service [bars]
	Besoins en air à 6 bars [l/course]
	Pression de sortie maximale [bar]
	Rapport de pression
	Niveau de puissance acoustique L <sub>WA</sub> selon DIN 45635-20 [dB(A)]
	Vibrations selon ISO 8662 [m/s <sup>2</sup> ]
	Diamètre (intérieur) de tuyau souple recommandé pour L = 10 m [mm]
	Dimensions : hauteur x profondeur x largeur [mm]
	Poids [kg]
	Poids maximal (cartouche) [g]
	Longueur maximale (cartouche) [mm]

## 1.5 Structure

- 01 Raccord à enficher
- 02 Gâchette
- 03 Soupape d'évacuation d'air
- 04 Flexible à graisse
- 05 Réservoir de graisse
- 06 Nipple de remplissage
- 07 Poignée
- 08 Levier de déclenchement
- 09 Piston à graisse
- 10 Joint

# Índice - Parte 1

1.1	Suministro .....	4
1.2	Uso previsto .....	4
1.3	Datos técnicos .....	4
1.4	Los símbolos y su significado .....	4
1.5	Composición .....	4

## 1.1 Suministro

- Pistola engrasadora
- Manguera para grasa
- Manual de instrucciones

## 1.2 Uso previsto

Este aparato accionado por aire comprimido de uso profesional es adecuado para:

Lubricar piezas de vehículos, máquinas e instalaciones de transporte.



Cualquier otro uso se considera inadecuado.

## 1.3 Datos técnicos




véase la fig. A


## 1.4 Los símbolos y su significado

### Datos técnicos específicos del producto

	Consumo máximo de aire [l/min]
	Longitud de manguera [m]

### Datos técnicos generales (FP-M / FP-A)

	Máx. presión admisible [bar]
	Presión de trabajo [bar]
	Consumo de aire a 6 bar [l/carrera]

	Presión de salida máxima [bar]
	Relación de presión
	Nivel de potencia sonora $L_{WA}$ según DIN 45635-20 [dB(A)]
	Vibración según ISO 8662 [m/s <sup>2</sup> ]
	Diámetro (interior) de manguera recomendado para L= 10 m [mm]
	Dimensiones: alto x profundidad x ancho [mm]
	Peso [kg]
	Peso máximo (cartucho) [g]
	Longitud máxima (cartucho) [mm]

## 1.5 Composición

- 01 Boquilla insertable
- 02 Gatillo
- 03 Válvula de despresurización
- 04 Manguera para grasa
- 05 Depósito de grasa
- 06 Boquilla de llenado
- 07 Empuñadura
- 08 Palanca de seguridad
- 09 Pistón de engrase
- 10 Junta



# Inhoudsopgave - deel 1

1.1	Leveringsomvang.....	5
1.2	Toepassing conform de bepalingen.....	5
1.3	Technische gegevens.....	5
1.4	Symbolen en hun betekenis.....	5
1.5	Opbouw.....	5

## 1.1 Leveringsomvang

- Vetpers
- Vetslang
- Gebruiksaanwijzing

## 1.2 Toepassing conform de bepalingen

Het met perslucht aangedreven apparaat voor handwerk is geschikt voor:

Smeren van noderdelen van voertuigen, machines, transport- en transportinstallaties.



Ieder ander gebruik is oneigelijk.

## 1.3 Technische gegevens



zie afbeelding A











## 1.4 Symbolen en hun betekenis

### Productspecifieke technische gegevens

	Maximaal luchtverbruik [l/min]
	Slanglengte [m]

### Algemene technische gegevens (FP-M / FP-A)

	Max. toelaatbare druk [bar]
	Werkdruk [bar]

	Luchtverbruik bij 6 bar [l/slag]
	Uitgangsdruk maximaal [bar]
	Drukoverdracht
	Geluidsvermogensniveau $L_{WA}$ conform DIN 45635-20 [dB(A)]
	Trilling conform ISO 8662 [m/s <sup>2</sup> ]
	Aanbevolen slangdoorsnede (binnen) bij L= 10 m [mm]
	Afmetingen: hoogte x diepte x breedte [mm]
	Gewicht [kg]
	Gewicht maximaal (Cartridge) [g]
	Lengte maximaal (Cartridge) [mm]

## 1.5 Opbouw

- 01 Steeknippel
- 02 Aftaphendel
- 03 Ontluchtungsklep
- 04 Vetslang
- 05 Vetreservoir
- 06 Vulnippel
- 07 Greepstuk
- 08 Veiligheidshefboom
- 09 Vetsuiger
- 10 Afdichting

# Innholdsfortegnelse – del 1

1.1	Innholdet i esken .....	6
1.2	Hensiktsmessig bruk .....	6
1.3	Tekniske data .....	6
1.4	Symboloversikt .....	6
1.5	Oppbygning .....	6

## 1.1 Innholdet i esken

- Fettpresse
- Fettslange
- Bruksanvisning

## 1.2 Hensiktsmessig bruk

Det trykkluftdrevne utstyret egner seg til:

Smøring av deler på kjøretøy, maskiner og transportanlegg.



All annen bruk er uhensiktsmessig bruk.

## 1.3 Tekniske data



Se bilde A











## 1.4 Symboloversikt

### Produktspesifikke tekniske opplysninger

	Maksimalt luftforbruk [l/min]
	Slangelengde [m]

### Generelle tekniske opplysninger (FP-M / FP-A)

	Maksimalt tillatt trykk [bar]
	Arbeidstrykk [bar]

	Luftbehov ved 6 bar [l/Hub]
	Maksimalt utgangsstykk [bar]
	Trykkutveksling
	Lydtrykksnivå i henhold L <sub>WA</sub> til DIN 45635-20 [dB(A)]
	Vibrasjon i samsvar med ISO 8662 [m/s <sup>2</sup> ]
	Anbefalt slangediameter (innvendig) ved L = 10 m [mm]
	Mål: høyde x dybde x bredde [mm]
	Vekt [kg]
	Maksimal vekt (patron) [g]
	Maksimal lengde (patron) [mm]

## 1.5 Oppbygning

- 01 Stikknippel
- 02 Avtrekker
- 03 Lufteventil
- 04 Fettslange
- 05 Fettbeholder
- 06 Påfyllingsnippel
- 07 Gripestykke
- 08 Sikringsarm
- 09 Fettstempel
- 10 Tetning

# Spis treści - części 1

1.1	Zakres dostawy .....	7
1.2	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem .....	7
1.3	Dane techniczne .....	7
1.4	Symbole i ich znaczenie .....	7
1.5	Konstrukcja .....	7

## 1.1 Zakres dostawy

- Smarownica
- Przewód smarujący
- Instrukcja obsługi

## 1.2 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Zasilane sprężonym powietrzem urządzenie przeznaczone do zastosowań rzemieślniczych nadaje się do:

smarowania elementów w pojazdach, maszynach oraz instalacjach transportujących.



Każde inne zastosowanie jest niezgodne z przeznaczeniem.

## 1.3 Dane techniczne


patrz rys. A












## 1.4 Symbole i ich znaczenie

**Specyficzne dla produktu dane techniczne**

	Maksymalne zużycie powietrza [l/min]
	Długość przewodu [m]

**Ogólne dane techniczne (FP-M / FP-A)**

	Maks. dopuszczalne ciśnienie [bar]
---	------------------------------------

	Ciśnienie robocze [bar]
	Zapotrzebowanie na powietrze przy 6 bar [l/skok]
	Maksymalne ciśnienie wyjściowe [bar]
	Przełożenie ciśnienia
	Moc akustyczna $L_{WA}$ wg DIN 45635-20 [dB(A)]
	Wibracje wg ISO 8662 [m/s <sup>2</sup> ]
	Zalecana średnica przewodu (wewnętrzna) przy $L = 10$ m [mm]
	Wymiary: wys. x głęb. x szer. [mm]
	Ciężar [kg]
	Maksymalny ciężar (naboju) [g]
	Maksymalna długość (naboju) [mm]

## 1.5 Konstrukcja

- 01 Złączka wtykowa
- 02 Dźwignia spustowa
- 03 Zawór odpowietrzający
- 04 Przewód smarujący
- 05 Zbiornik smaru
- 06 Złącze do napełniania
- 07 Uchwyt
- 08 Dźwignia bezpieczeństwa
- 09 Tłok smarny
- 10 Uszczelka

## Tartalom – 1. rész

1.1	A szállítmány részei.....	8
1.2	Rendeltetés szerinti használat.....	8
1.3	Műszaki adatok.....	8
1.4	A szimbólumok, és jelentésük.....	8
1.5	Felépítés.....	8

### 1.1 A szállítmány részei

- Zsírzóprés
- Zsírzócső
- Kezelési utasítás

### 1.2 Rendeltetés szerinti használat

Ez a sűrítettlevegővel működő készülék ipari használatra, a következő munkákra alkalmas:

Járművek, gépek és szállítóberendezések alkatrészeinek kenéséhez.



Minden más felhasználás a rendeltetéstől eltérő.

### 1.3 Műszaki adatok



lásd kép A

### 1.4 A szimbólumok, és jelentésük

#### Termékspecifikus műszaki adatok

	Maximális levegőfogyasztás [l/perc]
	Tömlőhossza [m]

#### Általános műszaki adatok (FP-M / FP-A)

	Maximális megengedett nyomás [bar]
	Munkanyomás [bar]

	Levegőszükséglet 6 bar esetén [l/löket]
	Maximális leadott nyomás [bar]
	Nyomásátalakítás
	Hangteljesítmény-szint $L_{WA}^{DIN}$ 45635-20 szerint [dB(A)]
	Vibráció ISO 8662 szerint [ $m/s^2$ ]
	Ajánlott tömlőátmérő (belső) 10 m hossz-nál [mm]
	Méret: magasság x mélység x szélesség [mm]
	Tömeg [kg]
	Maximális súly (patron) [g]
	Maximális hossz (patron) [mm]

### 1.5 Felépítés

- 01 Gyorscsatlakozó ellendarab
- 02 Indítóbilleentyű(ravasz)
- 03 Légtelenítő szelep
- 04 Zsírzócső
- 05 Zsírtartály
- 06 Töltőfej
- 07 Fogó
- 08 Rögzítőkar
- 09 Zsír dugattyú
- 10 Tömítés

# Obsah - Část 1

1.1	Obsah dodávky.....	9
1.2	Řádné použití .....	9
1.3	Technická data .....	9
1.4	Symbole a jejich význam .....	9
1.5	Stavba .....	9

## 1.1 Obsah dodávky

- Mazací lis
- Hadice maziva
- Návod k obsluze

## 1.2 Řádné použití

Toto ruční pneumatické nářadí pro řemeslné použití se hodí pro:

Mazání součástí vozidel, strojů a transportních zařízení a dopravníků.



Jiné použití je nevhodné.

## 1.3 Technická data




viz obr. A










## 1.4 Symbole a jejich význam

### Specifická technická data

	Maximální spotřeba vzduchu [l/min]
	Délka hadice [m]

### Všeobecná technická data (FP-M / FP-A)

	Maximální provozní tlak [bar]
	Pracovní tlak [bar]
	Spotřeba vzduchu při 6 bar [l/zdvih]

	Maximální výstupní tlak [bar]
	Tlakový převod
	Hladina akustického výkonu $L_{WA}$ podle DIN 45635-20 [dB(A)]
	Vibrace podle ISO 8662 [ $m/s^2$ ]
	Doporučený průměr hadice (vnitřní) při $L=10\text{ m}$ [mm]
	Rozměry: výška x hloubka x šířka [mm]
	Hmotnost [kg]
	Maximální hmotnost (patrona) [g]
	Maximální délka (patrona) [mm]

## 1.5 Stavba

- 01 Vsuvka
- 02 Ovládací páčka
- 03 Odvzdušňovací ventil
- 04 Hadice maziva
- 05 Nádoba na tuk
- 06 Plnicí vsuvka
- 07 Rukojeť
- 08 Pojistná páčka
- 09 Píst maznice
- 10 Tesnění

# Obsah - časť 1

1.1	Rozsah dodávky.....	10
1.2	Využitie podľa predpisov .....	10
1.3	Technické dáta.....	10
1.4	Symboly a ich význam.....	10
1.5	Zloženie .....	10

## 1.1 Rozsah dodávky

- Mazací lis
- Mazacia hadica
- Návod na obsluhu

## 1.2 Využitie podľa predpisov

Vzduchom prevádzkované náradie pre remeselné nasadenie sa hodí na:

Mazanie dielov na vozidlách, strojoch, dopravných a prepravných zariadeniach.



Každé iné využitie je využitím na iné účely.

## 1.3 Technické dáta




viď obrázok A


## 1.4 Symboly a ich význam

### Technické dáta špecifické pre produkt

	Maximálna spotreba vzduchu [l/min]
	Dĺžka hadice [m]

### Všeobecné technické údaje (FP-M / FP-A)

	Maximálne prípustný tlak [bar]
	Pracovný tlak [bar]
	Spotreba vzduchu pri 6 bar [l/zdvih]

	Maximálny výstupný tlak [bar]
	Tlakový pomer
	Úroveň akustického tlaku $L_{WA}$ podľa DIN 45635-20 [dB(A)]
	Vibrácie podľa ISO 8662 [m/s <sup>2</sup> ]
	Odporúčany priemer hadice (vnútorný) pri L= 10 m [mm]
	Rozmery: výška x hĺbka x šírka [mm]
	Váha [kg]
	Maximálna hmotnosť (kartuša) [g]
	Maximálna dĺžka (kartuša) [mm]

## 1.5 Zloženie

- 01 Vsuvka
- 02 Spúšť
- 03 Odvzdušňovací ventil
- 04 Mazacia hadica
- 05 Nádobka na tuk
- 06 Plniaca hlavica
- 07 Rukoväť
- 08 Poistná páka
- 09 Piest maznice
- 10 Tesnenie

# Оглавление Часть 1

1.1	Комплект поставки .....	11
1.2	Использование по назначению .	11
1.3	Технические характеристики ....	11
1.4	Предупреждающие знаки и их значение.....	11
1.5	Конструкция.....	11

## 1.1 Комплект поставки

- Шприц для консистентной смазки
- Шланг для консистентной смазки
- Руководство по эксплуатации

## 1.2 Использование по назначению

Пневмоинструмент для ремесленного применения, подходящий для:

смазки деталей транспортных средств, машин, транспортирующих и подающих установок.



Использование в любых других целях является использованием не по назначению.

## 1.3 Технические характеристики


см. рис. А



## 1.4 Предупреждающие знаки и их значение

### Специальные технические характеристики

	Макс. расход воздуха [л/мин]
	Длина шланга [м]

### Общие технические характеристики (FP-M / FP-A)

	Максимально допустимо Давление [бар]
---	---

	Рабочее давление [бар]
	Требуемый объем воздуха при 6 бар [л/ход]
	Макс. выходное давление [бар]
	Коэффициент передачи усилия
	Уровень мощности звуковых колебаний $L_{WA}$ согласно DIN 45635-20 [dB(A)]
	Вибрация согласно ISO 8662 [м/с <sup>2</sup> ]
	Рекомендуемый диаметр шланга (внутренний) при L = 10 м [мм]
	Размеры: Высота x Глубина x Ширина [мм]
	Масса [кг]
	Макс. масса (сменного баллона) [г]
	Макс. длина (сменного баллона) [мм]

## 1.5 Конструкция

- 01 Вставной ниппель
- 02 Спусковой рычаг
- 03 Воздушный клапан
- 04 Шланг для консистентной смазки
- 05 Баллон для смазки
- 06 Ниппель для наполнения
- 07 Рукоятка
- 08 Рычаг предохранителя
- 09 Поршень для консистентной смазки
- 10 Уплотнение

**DE EG-Konformitätserklärung**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt:  
2006/42/EG; DIN EN 792-1:2000+A1:2008; EN ISO 12100-1:2003+A1:2009; EN ISO 12100-2:2003+A1:2009

**Fettpresse:** FP-M **Serien-Nr.:** T460059 **Jahr der CE-Kennzeichnung:** 2010

**Fettpresse:** FP-A **Serien-Nr.:** T460060 **Jahr der CE-Kennzeichnung:** 2010

Der Unterzeichner ist Leiter Forschung und Entwicklung; Dokumentationsbeauftragter

**GB EC Declaration of Conformity**

We declare under our sole responsibility that this product complies with the following guidelines and standards:  
2006/42/EC; DIN EN 792-1:2000+A1:2008; EN ISO 12100-1:2003+A1:2009; EN ISO 12100-2:2003+A1:2009

**Grease gun:** FP-M **Serial no.:** T460059 **Year of CE mark:** 2010

**Grease gun:** FP-A **Serial no.:** T460060 **Year of CE mark:** 2010

Undersigned is Head of research and development; Documentation representative

**F Déclaration de conformité CE**

Nous déclarons, sous notre seule responsabilité, que ce produit est conforme aux directives et normes suivantes :  
2006/42/CE ; DIN EN 792-1:2000+A1:2008; EN ISO 12100-1:2003+A1:2009; EN ISO 12100-2:2003+A1:2009

**Seringue à graisse:** FP-M **N° de série :** T460059 **Année du marquage CE :** 2010

**Seringue à graisse:** FP-A **N° de série :** T460060 **Année du marquage CE :** 2010

Signataire est Directeur de recherche et développement; Responsable de documentation

**E Declaración de conformidad CE**

Por la presente declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto cumple con las siguientes directivas y normas:  
2006/42/CE; DIN EN 792-1:2000+A1:2008; EN ISO 12100-1:2003+A1:2009; EN ISO 12100-2:2003+A1:2009

**Prensa engrasadora:** FP-M **N.º serie:** T460059 **Año del mercado "CE" de conformidad:** 2010

**Prensa engrasadora:** FP-A **N.º serie:** T460060 **Año del mercado "CE" de conformidad:** 2010

El firmante es Director de investigación y desarrollo; Responsable de documentación

**NL EG-conformiteitsverklaring**

Wij verklaren in uitsluitende verantwoording dat dit product overeenkomt met de volgende richtlijnen en normen:  
2006/42/EG; DIN EN 792-1:2000+A1:2008; EN ISO 12100-1:2003+A1:2009; EN ISO 12100-2:2003+A1:2009

**Vetpers:** FP-M **Serienr.:** T460059 **Jaar van de CE-markering:** 2010

**Vetpers:** FP-A **Serienr.:** T460060 **Jaar van de CE-markering:** 2010

Ondertekend: Hoofd Onderzoek en ontwikkeling; Documentatieverantwoordelijke

**N EF-samsvarserklæring**

Vi erklærer at vi alene har ansvaret for at dette produktet oppfyller følgende direktiver og normer:

2006/42/EF; DIN EN 792-1:2000+A1:2008; EN ISO 12100-1:2003+A1:2009; EN ISO 12100-2:2003+A1:2009

**Fettpresse:** FP-M **Serienr.:** T460059 **År for CE-merking:** 2010

**Fettpresse:** FP-A **Serienr.:** T460060 **År for CE-merking:** 2010

Undertegnener er dokumentansvarlig og leder for forsknings- og utviklingsavdelingen

**PL Deklaracja zgodności WE**

Niniejszym oświadczamy na własną odpowiedzialność, iż produkt ten jest zgodny z następującymi wytycznymi oraz normami:  
2006/42/WE; DIN EN 792-1:2000+A1:2008; EN ISO 12100-1:2003+A1:2009; EN ISO 12100-2:2003+A1:2009

**Praska smarowa:** FP-M **Nr seryjny:** T460059 **Rok oznakowania CE:** 2010

**Praska smarowa:** FP-A **Nr seryjny:** T460060 **Rok oznakowania CE:** 2010

Podpis: Kierownik Działu Badań i Rozwoju; Rzeczoznawca

**H EG-konformitási nyilatkozat**

Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel a következő irányelveknek és szabványoknak:  
2006/42/EK; DIN EN 792-1:2000+A1:2008; EN ISO 12100-1:2003+A1:2009; EN ISO 12100-2:2003+A1:2009

**Zsírzóprés:** FP-M **Sorozatszám:** T460059 **A CE-bejegyzés éve:** 2010

**Zsírzóprés:** FP-A **Sorozatszám:** T460060 **A CE-bejegyzés éve:** 2010

Aláíró: Fejlesztés/Kísérlet vezetője; A dokumentálás felelőse

**CZ ES- Prohlášení o shodě**

Prohlašujeme s veškerou odpovědností, že tento výrobek je ve shodě s následujícími směrnici a normami:

2006/42/ES; DIN EN 792-1:2000+A1:2008; EN ISO 12100-1:2003+A1:2009; EN ISO 12100-2:2003+A1:2009

**Mazací lis:** FP-M **Sériové č.:** T460059 **Rok označení CE:** 2010

**Mazací lis:** FP-A **Sériové č.:** T460060 **Rok označení CE:** 2010

Podepsaná osoba je vedoucí vývoje a výzkumu; Zodpovědný za dokumentaci

**SK EG-Osvedčenie konformity**

Prehlasujeme na našu zodpovednosť, že daný produkt zodpovedá nasledovným smerniciam a normám:

2006/42/ES; DIN EN 792-1:2000+A1:2008; EN ISO 12100-1:2003+A1:2009; EN ISO 12100-2:2003+A1:2009

**Mazací lis:** FP-M **Sériové č.:** T460059 **Rok označenia CE:** 2010

**Mazací lis:** FP-A **Sériové č.:** T460060 **Rok označenia CE:** 2010

Podpísaný je vedúci vývoja/skúšky; zodpovedný za dokumentáciu

**RUS Декларация о соответствии ЕС**

Мы заявляем со всей ответственностью, что данное изделие соответствует следующим стандартам и директивам:  
2006/42/EG; DIN EN 792-1:2000+A1:2008; EN ISO 12100-1:2003+A1:2009; EN ISO 12100-2:2003+A1:2009

**Шприц для консистентной смазки:** FP-M **Серийный №:** T460059 **Год маркировки CE:** 2010

**Шприц для консистентной смазки:** FP-A **Серийный №:** T460060 **Год маркировки CE:** 2010

Нижеподписавшийся: Руководитель отдела исследования и развития; ответственный за документацию



11.2010

Schneider Druckluft GmbH  
Ferdinand-Lassalle-Str. 43  
D-72770 Reutlingen

i.V.

i.V./pp/p.p./bij volmacht/z up./v zastoupení/v.z./Во исполнение  
Christian Kneip



## Inhaltsverzeichnis - Teil 2

2.1	Allgemeine Hinweise.....	1
2.2	Symbole und ihre Bedeutung.....	1
2.3	Sicherheitshinweise.....	1
2.4	Inbetriebnahme.....	2
2.5	Wartung.....	3
2.6	Außerbetriebnahme.....	3
2.7	Gewährleistung.....	3
2.8	Störungsbehebung.....	3

### 2.1 Allgemeine Hinweise

#### Sicherheitshinweise beachten!

#### Bedienungsanleitung Teil 1 und 2 lesen!

Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen (am Anfang der Bedienungsanleitung) können vom Original abweichen.

Verwendbare Energie: Ausschließlich gereinigte, kondensatfreie und ölvernebelte Druckluft.

Empfehlung: Aufgeführte Reparatur- und Wartungsarbeiten bei unseren Servicepartnern durchführen lassen (siehe letzte Seite).

### 2.2 Symbole und ihre Bedeutung

	Bedienungsanleitung lesen
	Warnung vor Gefahren
	Augenschutz tragen!
	Gehörschutz tragen!
	Schutzhandschuhe tragen!
	Staubmaske tragen!
	Gerät ölen!
	Explosionsgefahr!
	Stolperfalle!
	Serviceadressen

## 2.3 Sicherheitshinweise



### GEFAHR

#### Explosionsgefahr!

- ▶ Nicht in explosionsgefährdeten Bereichen arbeiten!
- ▶ Maximalen Druck beachten!
- ▶ Nur Energie Druckluft verwenden.



### WARNUNG

#### Peitschender Druckluftschlauch beim Öffnen der Schnellkupplung!

- ▶ Druckluftschlauch festhalten!



### WARNUNG

#### Bei Wartungs-, Reparaturarbeiten, Kartuschenwechsel oder nachfüllen von losem Material:

- ▶ Druckluftanschluss trennen!
- ▶ Gerät drucklos machen!



### WARNUNG

#### Herausspritzen von Fett:

- ▶ Beim Füllvorgang Fettschlauch (Pos. 04) festhalten!
- ▶ Schutzhandschuhe tragen!



### WARNUNG

#### Aufwirbeln von Staub, Flüssigkeiten, Schmutzpartikeln während des Betriebes.

- ▶ Schutzbrille tragen!
- ▶ Staubmaske tragen!



### WARNUNG

#### Lärm während des Betriebes.

- ▶ Gehörschutz tragen!



## VORSICHT

### Stolperfalle! Druckluftschläuche, die über den Boden geführt werden

► vermeiden bzw. beachten!



- Schützen Sie sich, andere Personen, Tiere, Sachgegenstände und Ihre Umwelt durch jeweils notwendige Schutzmaßnahmen, Einweisung in die Geräte und Vorkehrungen um Gesundheits-, Sach-, Wert-, Umweltschäden oder Unfallgefahren zu vermeiden.
- Ausgeruht, konzentriert, den sachgerechten Betrieb sicherstellen.
- Reparaturen dürfen nur von Schneider Druckluft GmbH, oder deren zulässigen Servicepartnern durchgeführt werden.
- **Verboten:** Manipulationen; Zweckentfremdungen; Notreparaturen; andere Energiequellen; Sicherheitseinrichtungen entfernen oder beschädigen; Verwenden bei Undichtigkeiten oder Betriebsstörungen; keine Originalersatzteile; angegebenen zulässigen Arbeitsdruck (max. + 10%) überschreiten; ohne Schutzausrüstung arbeiten; Gerät unter Druck transportieren, warten, reparieren, unbeaufsichtigt lassen; andere / falsche Schmierstoffe verwenden; rauchen; offenes Feuer; Aufkleber entfernen.
- **Verboten:** in freien Räumen auslösen; geknickte / beschädigte Fettschläuche verwenden; Klauenkupplung zuhalten; falsche Entsorgung von Restmaterialien / Reinigungsmitteln.
- **Verboten:** Verwendung im Arznei- / Lebensmittelbereich; falsche Verarbeitungsmittel; Funkenbildung.

## 2.4 Inbetriebnahme

### Vor Inbetriebnahme:

1. Sichtprüfung vornehmen.
2. Nicht unter 5° C anwenden.



### Füllung mit Fettkartuschen oder mit losem Fett über Fettpumpe:

#### Fettkartuschen:

1. Fettschlauch (Pos. 04) an Fettpresse montieren und mit Gabelschlüssel fest-

ziehen.

2. Fettbehälter (Pos. 05) abschrauben.
3. Fettkolben (Pos. 09) ölen / fetten (Bild 2a).
4. Kartusche an der Einschuböffnung öffnen.
5. Kartusche mit einer Drehbewegung über Fettkolben (Pos. 09) schieben (Bild 2a). Einschubrichtung beachten.
6. Griffstück (Pos. 07) mit Fettkartusche bis zum Anschlag zurückziehen und mit Sicherungshebel (Pos. 08) sichern.
7. Kartusche öffnen.
8. Fettbehälter (Pos. 05) anschrauben (Bild 2b).
9. Sicherungshebel (Pos. 08) drücken und Griffstück in den Fettbehälter drücken.

### Loses Fett über Fettpumpe:

1. Fettschlauch (Pos. 04) an Fettpresse montieren und mit Gabelschlüssel festziehen.
2. Griffstück (Pos. 07) am montierten Fettbehälter (Pos. 05) bis zum Anschlag zurückziehen und mit Sicherungshebel (Pos. 08) sichern.
3. Füllschlauch der Fettpumpe am Füllnippel (Pos. 06) anschließen und Fettbehälter füllen.
4. Füllschlauch der Fettpumpe lösen.
5. Sicherungshebel (Pos. 08) drücken und Griffstücke in den Fettbehälter drücken

### Druckluftanschluss:

1. Wartungseinheit mit Filterdruckminderer und Nebelöler vorschalten.
2. Schnellkupplung des Druckluftschlauches auf den Stecknippel (Pos. 01) drücken (Bild 1a).

### Betrieb:

1. Fettpresse durch Drücken der Entlüftungsventile (Pos. 03) entlüften.
2. Klauenkupplung des Fettschlauches (Pos. 04) auf Fettnippel drücken und während des Füllvorganges festhalten.
3. Abzugshebel (Pos. 02) betätigen.



### Je nach Typ ist manueller oder automatischer Betrieb der Fettpresse möglich:

#### Manueller Betrieb:

Mit jedem Betätigen des Abzughebels (Pos. 02) wird ein Fettstoss gefördert.

## Automatischer Betrieb:

Durch Ziehen des Abzugshebels (Pos. 02) wird Fett in Stößen automatisch gefördert, bis der Abzugshebel wieder losgelassen wird oder der Fettraum befüllt ist.

## Nach dem Einsatz:

1. Schnellkupplung vom Stecknippel (Pos. 01) trennen (Bild 1b).

## 2.5 Wartung

ⓘ Regelmäßige Schmierung ist erforderlich!

- ▶ Ölen über eine Wartungseinheit mit Filterdruckminderer und Nebelöler.
- ▶ Ohne Nebelöler: Täglich von Hand über den Stecknippel (Pos. 01) ölen.
- ▶ Bei längerer Betriebspause zusätzlich über den Stecknippel (Pos. 01) ölen.

## 2.6 Außerbetriebnahme

**Lagerung:** Gereinigt, trocken, staubfrei,

## 2.8 Störungsbehebung

nicht unter 5° C.

**Entsorgung:** Verpackung / Gerät nach den geltenden gesetzlichen Vorschriften entsorgen.

## 2.7 Gewährleistung

**Grundlage:** komplettes Gerät im Originalzustand / Kaufbeleg.

Für Material- und Fertigungsfehler gelten die gesetzlichen Bestimmungen.

**Ausgeschlossen sind:** Verschleiß- / Verbrauchsteile; unsachgemäßer Gebrauch; Überlastung / falscher Druck; Manipulation / Zweckentfremdung; mangelnde / falsche / keine Wartung oder Schmierung; Stoß / Schlag; Staub- / Schmutzanfall; nicht zulässige / falsche Arbeitsweise; falsche Energie; nicht / ungenügend aufbereitete Druckluft; Nichtbeachten der Bedienungsanleitungen; falsche Verarbeitungs- / Arbeitsmittel.

	Störung	Ursache	Behebung
A	Nach Betätigen des Abzugshebels (Pos. 02) zeigt sich keine Funktion	Abzugshebel (Pos. 02) / Abzugsventil defekt	▶ Abzugshebel (Pos. 02) / Abzugsventil austauschen
		Kein Anschluss an Druckluft	▶ An Druckluft anschließen <sup>***</sup>
B	Fettpresse fördert zu wenig oder kein Fett	Kein Fett im Fettbehälter (Pos. 05)	▶ Fett auffüllen
		Fettpresse nicht entlüftet	▶ Entlüftungsventile (Pos. 03) betätigen
		Fettpresse nach Kartuschenwechsel nicht entlüftet	▶ Entlüftungsventile (Pos. 03) betätigen
		Kartusche falsch eingelegt	▶ Kartusche neu einlegen <sup>***</sup>
		Fettkolben beschädigt	▶ Fettbehälter (Pos. 05) austauschen
		Dichtung (Pos. 10) im vorderen Gehäuse defekt (Bild 2a)	▶ Dichtung (Pos. 10) austauschen
		Zu hartes Fett	▶ Fett etwas erwärmen
		Für das Gerät ungeeignetes Material verwendet	▶ Für das Gerät geeignetes Material verwenden <sup>**</sup>
		Zu kleiner Schlauchdurchmesser	▶ Richtigen Schlauchdurchmesser <sup>*</sup> verwenden
		Kompressorleistung zu klein	▶ Geeignete Leistungsgröße verwenden <sup>*</sup>
		Arbeitsdruck (Fließdruck) zu gering	▶ Arbeitsdruck (Fließdruck) erhöhen. Maximalen Arbeitsdruck beachten <sup>*</sup>

\*Zur Fehlerbehebung: Informationen aus Kapitel "Technische Daten" Bedienungsanleitung Teil 1 entnehmen!

\*\*siehe Kapitel: "Bestimmungsgemäße Verwendung" Bedienungsanleitung Teil 1!

\*\*\*Zur Fehlerbehebung: Kapitel: "Inbetriebnahme" lesen!

Wenden Sie sich im Bedarfsfall an unsere Service-Mitarbeiter, siehe letzte Seite.

## Table of contents - Part 2

2.1	General information .....	4
2.2	Symbols and their meaning .....	4
2.3	Safety instructions .....	4
2.4	Commissioning .....	5
2.5	Maintenance.....	6
2.6	Decommissioning.....	6
2.7	Warranty .....	6
2.8	Troubleshooting .....	6

### 2.1 General information

**Observe the safety instructions!**

**Read the Instruction Manual Part 1 and 2!**

Subject to technical modifications. Figures (at the start of the Instruction Manual) may vary from the original.

Usable energy: only cleaned compressed air that is condensate-free and oil-misted.

Recommendation: have our service partners perform any repair and maintenance work (see last page).

### 2.2 Symbols and their meaning

	Read the Instruction Manual
	Warning against dangers
	Wear eye protection!
	Wear ear protection!
	Wear safety gloves!
	Wear dust mask!
	Oil the device!
	Explosion hazard!
	Tripping hazard!
	Service addresses

## 2.3 Safety instructions



### DANGER

#### Explosion hazard!

- ▶ Do not work in potentially explosive areas!
- ▶ Observe maximum pressure!
- ▶ Use compressed air for energy only.



### WARNING

#### Uncontrolled movement of compressed air hose when quick-action coupling is opened!

- ▶ Hold the compressed air hose tightly!



### WARNING

#### For maintenance and repair tasks, cartridge change or refilling loose material:

- ▶ Disconnect the compressed air connection!
- ▶ Depressurise the unit!



### WARNING

#### Grease spraying out:

- ▶ During the filling process, hold the grease hose (item 04) tightly!
- ▶ Wear safety gloves!



### WARNING

#### Dispersion of dust, fluids, dirt particles during operation.

- ▶ Wear safety glasses!
- ▶ Wear dust mask!



### WARNING

#### Noise during operation.

- ▶ Wear ear protection!



## CAUTION

### **Dangerous obstacle! Air hoses laid on the ground.**

► Avoid or pay close attention.

①

- Protect yourself and other persons, animals, property, and the environment by taking the necessary protective measures and being trained in use of the devices to prevent harm to your health, property damage, financial loss, environmental harm or risk of accident.
- Be calm and focused and ensure proper operation.
- Repairs may be carried out only by Schneider Druckluft GmbH or its approved service partners.
- **Prohibited:** manipulation, inappropriate use, temporary repairs, use of other energy sources, removal or use of damaged safety equipment, operating a leaking or malfunctioning system, use of non-original spare parts, exceeding the permitted working pressure specified (max. + 10%), working without protective equipment, transporting / maintaining / repairing or leaving a pressurised machine unattended, using other / unsuitable lubricants, smoking, naked flames, removing stickers.
- **Prohibited:** triggering in open spaces; using kinked / damaged grease hoses; holding the claw coupling closed; incorrect disposal of leftover materials / cleaning agents.
- **Prohibited:** Use in medical / food industry; incorrect processing equipment; spark formation.

## 2.4 Commissioning

### **Before start-up:**

1. Carry out a visual inspection.
2. Do not use below 5° C.

①

### **Filling with grease cartridges or with loose grease via grease pump:**

#### **Grease cartridges:**

1. Attach grease hose (item 04) to grease gun and tighten using spanner wrench.
2. Unscrew the grease reservoir (item 05).
3. Oil / lubricate grease piston (item 09)

(fig. 2a).

4. Open the cartridge at the insertion opening.
5. Push the cartridge over the grease piston (item 09) with a rotational movement (fig. 2a). Make sure the insertion direction is correct.
6. Pull back the handle piece (item 07) and the grease cartridge all the way and secure in position using the safety lever (item 08).
7. Open the cartridge.
8. Screw on the grease reservoir (item 05) (figure 2b).
9. Push the safety lever (item 08) and press the handle piece into the grease reservoir.

#### **Loose grease via grease pump:**

1. Install grease hose (item 04) on grease gun and tighten using spanner wrench.
2. Pull back the handle piece (item 07) on the installed grease reservoir (Pos. 05) as far as it will go and secure it in place using the safety lever (item 08).
3. Connect the filling hose of the grease pump at the filling nipple (item 06) and connect the grease reservoir.
4. Disconnect the filling hose of the grease pump.
5. Push the safety lever (item 08) and press the handle pieces into the grease reservoir.

#### **Compressed air connection:**

1. Install an upstream maintenance unit with filter pressure reducer and mist oiler.
2. Press the quick-action coupling of the air hose onto the plug nipple (item 01) (Figure 1a).

#### **Operation:**

1. Press the venting valves (item 03) to vent the grease gun.
2. Press the claw coupling on the grease hose (item 04) onto the grease nipple and hold tightly during the filling process.
3. Press the trigger lever (item 02).

①

**Depending on the type, manual or automatic operation of the grease gun is possible:**

**Manual operation:**

Each time the trigger lever (item 02) is pulled, a shot of grease is dispensed.

**Automatic operation:**

Pulling the trigger lever (item 02) dispenses grease automatically in shots until the trigger lever is released or the grease chamber is full.

**After use:**

1. Disconnect the quick-action coupling from the plug nipple (item 01) (Figure 1b).

**2.5 Maintenance**

- ① Regular lubrication is required!
- ▶ Oil using a maintenance unit with filter pressure reducer and mist oiler.
- ▶ Without mist oiler: oil daily by hand via the plug nipple (item 01).
- ▶ In the event of longer interruptions in operation, also lubricate via the plug nipple (item 01).

**2.8 Troubleshooting**

	<b>Problem</b>	<b>Cause</b>	<b>Remedy</b>
A	No function is apparent after pulling the trigger lever (item 02)	Trigger lever (item 02) / trigger valve defective	▶ Replace trigger lever (item 02) / trigger valve
		No connection to compressed air	▶ Connect to compressed air <sup>***</sup>
B	Grease gun dispenses too little grease or none at all	No grease in grease reservoir (item 05).	▶ Add grease
		Grease gun not vented	▶ Actuate the venting valves (item 03)
		Grease gun not vented after the cartridge is changed	▶ Actuate the venting valves (item 03)
		Cartridge inserted incorrectly	▶ Reinsert cartridge <sup>***</sup>
		Grease piston is damaged	▶ Replace the grease reservoir (item 05)
		Sealing (item 10) in front housing defective (fig. 2a)	▶ Replace the sealing (item 10)
		Grease too hard	▶ Heat up grease slightly
		Unsuitable material for the device used	▶ Use suitable material for the device <sup>**</sup>
		Hose diameter too small	▶ Use correct hose diameter <sup>*</sup>
		Compressor output too small	▶ Use suitable output capacity <sup>*</sup>
Working pressure (flow pressure) too low	▶ Increase working pressure (flow pressure) Observe maximum working pressure <sup>*</sup>		

\*For troubleshooting: refer to the information in the "Technical data" chapter in part 1 of the instruction manual!

\*\*See Chapter: "Intended use" in Instruction manual part 1!

\*\*\*For troubleshooting: read chapter: "Commissioning"!

If necessary, contact our service staff, see last page.

**2.6 Decommissioning**

**Storage:** Clean, dry, free from dust, above 5° C.

**Disposal:** Dispose of packaging / machine according to valid statutory regulations.

**2.7 Warranty**

**Basic principle:** complete unit in original condition / proof of purchase.

Material and production defects are covered by statutory provisions.

**Excluded warranty claims:** Wear or expendable parts, improper use, overloading / incorrect pressure, manipulation / inappropriate use, inadequate / incorrect / lack of maintenance or lubrication, bumps / impacts, dust / dirt accumulation, unauthorised / incorrect working procedures, incorrect power supply, impure / insufficiently filtered compressed air, failure to read the instruction manual, incorrect operating resources / materials.

## Table des matière - Partie 2

2.1	Généralités .....	7
2.2	Les pictogrammes et leur signification.....	7
2.3	Consignes de sécurité.....	7
2.4	Mise en service.....	8
2.5	Entretien .....	9
2.6	Mise hors service .....	9
2.7	Garantie .....	9
2.8	Elimination des dérangements ....	10

### 2.1 Généralités

#### Respecter les consignes de sécurité !

#### Lire les parties 1 et 2 du mode d'emploi !

Sous réserve de modifications techniques. Les illustrations (au début du mode d'emploi) peuvent différer du produit original.

Énergie compatible : air comprimé propre uniquement, exempt de condensats et lubrifié par brouillard d'huile.

Recommandation : faire exécuter les travaux de réparation et de maintenance indiqués auprès de nos partenaires SAV (voir dernière page).

### 2.2 Les pictogrammes et leur signification

	Lire la notice d'utilisation
	Avertissement de dangers
	Porter des lunettes de protection !
	Porter une protection auditive !
	Porter des gants de protection !
	Porter un masque de protection !
	Lubrifier l'appareil !
	Risque d'explosion !
	Risque de trébuchement !
	Adresses SAV

## 2.3 Consignes de sécurité



### DANGER

#### Risque d'explosion !

- ▶ Ne pas utiliser dans des atmosphères explosibles!
- ▶ Respecter la pression maximale!
- ▶ Utiliser uniquement de l'air comprimé.



### AVERTISSEMENT

#### Le tuyau à air comprimé fouette lors de l'ouverture du raccord pompier !

- ▶ Maintenir le tuyau à air comprimé !



### AVERTISSEMENT

#### En cas d'intervention de maintenance, de réparation, de changement de cartouche ou de remplissage de produit :

- ▶ Débrancher le raccord d'air comprimé !
- ▶ Dépressuriser l'appareil !



### AVERTISSEMENT

#### Risque de projection de graisse :

- ▶ Bien maintenir le flexible à graisse (rep. 04) lors du remplissage !
- ▶ Porter des gants de protection !



### AVERTISSEMENT

#### Risque de tourbillonnement de poussières, liquides et impuretés en cours d'intervention.

- ▶ Porter des lunettes de protection !
- ▶ Porter un masque de protection !



### AVERTISSEMENT

#### Fonctionnement bruyant.

- ▶ Porter une protection auditive !



## ATTENTION

**Risque de trébuchement !  
Les tuyaux à air comprimé qui jonchent le sol sont dangereux.**

- ▶ Éviter de les laisser par terre ou faire attention.



- Protégez-vous ainsi que les autres personnes, les animaux, les objets et votre environnement en prenant des mesures de protection, en vous faisant expliquer le fonctionnement des appareils et en prenant les dispositions nécessaires pour éviter les atteintes à la santé, les dommages matériels, les pertes de valeur, les dommages causés à l'environnement ou les risques d'accident.
- Reposé et concentré, assurer le fonctionnement en bonne et due forme.
- Les réparations peuvent seulement être effectuées par Schneider Druckluft GmbH ou ses partenaires fiables homologués.
- **Sont interdits :** les manipulations ; les usages détournés ; les réparations de fortune ; les autres sources d'énergie ; le retrait ou la détérioration des dispositifs de sécurité ; toute utilisation en présence d'une fuite ou d'un dysfonctionnement ; l'emploi de pièces de rechange autres que celles d'origine ; le dépassement de la pression de service admissible prescrite (+ 10 % max.) ; le travail sans équipement de protection ; le transport, la maintenance, la réparation, le fonctionnement sans surveillance de l'appareil lorsqu'il est sous pression ; l'utilisation d'autres lubrifiants non adaptés ; les cigarettes ; les flammes nues ; le retrait des adhésifs.
- **Sont interdits :** le déclenchement de l'appareil à l'air libre ; l'utilisation de flexibles coudés ou endommagés ; le blocage de l'accouplement à griffes ; l'élimination non conforme des résidus/détergents.
- **Sont interdits :** les utilisations en milieu médical/agro-alimentaire ; l'utilisation de produits inadéquats ; les formations d'étincelles.

## 2.4 Mise en service

### Avant la mise en service:

1. Procéder à un contrôle visuel.

2. Ne pas utiliser l'appareil en dessous de 5 °C.



### Remplissage par le biais de cartouches ou d'une pompe à graisse :

#### Cartouches de graisse :

1. Monter le flexible à graisse (pos. 04) sur la seringue et le fixer à l'aide de la clé plate.
2. Dévisser le réservoir de graisse (pos. 05).
3. Huiler/graisser le piston à graisse (pos. 09) (illustration 2a).
4. Ouvrir la cartouche au niveau du bec.
5. Insérer la cartouche sur le piston à graisse (pos. 09) avec un mouvement tournant (illustration 2a). Respecter le sens d'insertion.
6. Tirer la poignée (pos. 07) à fond avec la cartouche de graisse et verrouiller le levier de déclenchement (pos. 08).
7. Ouvrir la cartouche.
8. Visser le réservoir de graisse (pos. 05) (illustration 2b).
9. Appuyer sur le levier de déclenchement (pos. 08) et pousser la poignée dans le réservoir de graisse.

#### Pompe à graisse :

1. Monter le flexible à graisse (rep. 04) sur la seringue et le fixer à l'aide de la clé plate.
2. Tirer à fond sur la poignée (rep. 07) du réservoir de graisse (rep. 05) et verrouiller le levier de déclenchement (rep. 08).
3. Raccorder le flexible de remplissage de la pompe à graisse au nipple de remplissage (rep. 06), puis remplir le réservoir de graisse.
4. Débrancher le flexible de remplissage de la pompe à graisse.
5. Appuyer sur le levier de déclenchement (rep. 08) et pousser la poignée dans le réservoir de graisse.

#### Raccordement en air comprimé :

1. Installer une unité de conditionnement avec filtre réducteur de pression et graisseur à brouillard d'huile en amont.
2. Presser le raccord rapide du tuyau à air comprimé sur le raccord à enficher (rep. 01) (fig. 1a).



**Utilisation :**

1. Purger la seringue à graisse en appuyant sur les soupapes d'évacuation d'air (pos. 03).
2. Placer l'accouplement à griffes du flexible à graisse (pos. 04) sur le nipple et bien le maintenir au cours du remplissage.
3. Actionner la gâchette (rep. 02).

①

**La seringue à graisse se prête, en fonction des modèles, à un fonctionnement manuel ou automatique :****Fonctionnement manuel :**

La graisse sort lorsque l'on appuie sur la gâchette ( pos. 02).

**Fonctionnement automatique :**

La graisse sort automatiquement tant que la gâchette (pos. 02) est pressée. Le flux s'interrompt dès que la gâchette est relâchée ou que la réserve de graisse est vide.

**Après utilisation :**

1. Débrancher le raccord rapide du raccord à enficher (rep. 01) (fig. 1b).

**2.5 Entretien**

- ① Il est indispensable de lubrifier régulièrement cet appareil!
- Huilage via une unité de conditionnement avec filtre réducteur de pression et graisseur à brouillard d'huile.

- En l'absence de graisseur à brouillard d'huile : huilage manuel quotidien par le biais du raccord (rep. 01).
- En cas d'arrêt de fonctionnement prolongé, huiler en plus via le raccord à enficher (pos. 01).

**2.6 Mise hors service**

**Stockage :** endroit propre, sec, non poussiéreux, de température supérieure à 5° C.

**Élimination :** éliminer l'emballage/l'appareil conformément aux directives en vigueur.

**2.7 Garantie**

**Condition de base :** appareil dans son état d'origine/preuve d'achat.

Pour tous les défauts matériels et vices de fabrication, les dispositions légales entrent en vigueur.

**Sont exclus:** les pièces d'usure et autres consommables; les utilisations non conformes; les surcharges/erreurs de pression; les manipulations/usages détournés; les dommages dus à une maintenance/une lubrification insuffisante/incorrecte; les chocs/impacts; les dommages dus à la poussière/l'encrassement; les procédures non conformes; les énergies non conformes; les défauts/l'absence de conditionnement de l'air comprimé; le non-respect des modes d'emploi; les outils/produits inadéquats.

## 2.8 Elimination des dérangements

	Dysfonctionnement	Cause	Correction
A	Il ne se passe rien lorsque l'on actionne la gâchette (pos. 02).	Gâchette (pos. 02)/clapet de gâchette défectueux	► Remplacer la gâchette (pos. 02)/le clapet de gâchette.
		Pas de raccordement pneumatique	► Effectuer le branchement pneumatique <sup>***</sup> .
B	Débit de la seringue à graisse insuffisant ou inexistant	Pas de graisse dans le réservoir (pos. 05)	► Faire l'appoint de graisse.
		Seringue à graisse non purgée	► Actionner les soupapes d'évacuation d'air (pos. 03).
		Seringue à graisse non purgée après changement de cartouche	► Actionner les soupapes d'évacuation d'air (pos. 03).
		Cartouche mal positionnée	► Réinsérer la cartouche <sup>***</sup> .
		Piston à graisse endommagé	► Remplacer le réservoir de graisse (rep. 05).
		Joint (pos. 10) de la partie avant défectueux (illustration 2a)	► Remplacer le joint (pos. 10).
		Graisse trop dure	► Faire chauffer légèrement la graisse.
		Matériau non adapté à l'appareil.	► Utiliser un matériau adapté à l'appareil <sup>**</sup> .
		Diamètre du tuyau souple insuffisant	► Sélectionner un tuyau souple de diamètre adapté*.
		Performances du compresseur insuffisantes	► Utiliser un système de puissance adaptée*.
		Pression de service (pression d'écoulement) trop faible	► Augmenter la pression de service (pression d'écoulement). Se conformer à la pression de service maximale*.

\*En présence d'un dysfonctionnement : se reporter aux informations du chapitre « Caractéristiques techniques » du mode d'emploi, partie 1 !

\*\*Cf. chapitre : « Instructions d'utilisation » dans le mode d'emploi, partie 1 !

\*\*\*Pour remédier au défaut : lire le chapitre « Mise en service » !

Contactez le cas échéant nos techniciens SAV, dont les coordonnées figurent à la dernière page.

## Índice - Parte 2

2.1	Indicaciones generales.....	11
2.2	Los símbolos y su significado .....	11
2.3	Indicaciones de seguridad .....	11
2.4	Puesta en servicio .....	12
2.5	Mantenimiento .....	13
2.6	Puesta fuera de servicio .....	13
2.7	Garantía .....	13
2.8	Solución de fallos.....	14

### 2.1 Indicaciones generales

**Deben observarse las indicaciones de seguridad.**

**Véase el manual de instrucciones, partes 1 y 2.**

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas. Las figuras (del principio del manual de instrucciones) pueden ser diferentes a las del original.

Energía utilizable: únicamente aire comprimido limpio, sin condensación y lubricado por neblina.

Recomendación: encargue los trabajos de reparación y mantenimiento indicados a uno de nuestros concesionarios de servicio asociados (véase la última página).

### 2.2 Los símbolos y su significado

	Leer el manual de instrucciones
	Advertencia sobre peligros
	¡Utilizar protección para los ojos!
	¡Utilizar protección para los oídos!
	¡Utilizar guantes de protección!
	¡Utilizar mascarilla!
	¡Lubricar el aparato con aceite!!
	¡Peligro de explosión!
	¡Peligro de tropiezo!
	Direcciones de servicio

## 2.3 Indicaciones de seguridad



### PELIGRO

#### ¡Peligro de explosión!

- ▶ ¡No trabajar en zonas con riesgo de explosión!
- ▶ Respetar la presión máxima.
- ▶ Utilizar solo la energía del aire comprimido.



### ADVERTENCIA

#### La manguera puede salir disparada al abrir el acoplamiento rápido.

- ▶ Sujetar con firmeza la manguera de aire comprimido.



### ADVERTENCIA

#### En los trabajos de mantenimiento, reparación, cambio de cartuchos o relleno de material suelto:

- ▶ Desconectar la conexión neumática!
- ▶ Despresurizar el aparato!



### ADVERTENCIA

#### Salpicaduras de grasa:

- ▶ Mantener la manguera bien sujeta (pos. 04) durante el proceso de llenado.
- ▶ ¡Utilizar guantes de protección!



### ADVERTENCIA

#### Durante el funcionamiento puede haber polvo, fluidos o partículas de suciedad en movimiento por el aire.

- ▶ ¡Utilizar gafas protectoras!
- ▶ ¡Utilizar mascarilla!



### ADVERTENCIA

#### Ruido durante el funcionamiento.

- ▶ ¡Utilizar protección para los oídos!



## ATENCIÓN

**¡Peligro de tropiezo!  
Mangueras de aire comprimido que están tendidas sobre el suelo.**

▶ Evitarlas o proceder con cuidado.



- Proteja su propia integridad así como al resto de personas, los animales, los materiales y al medio ambiente adoptando las medidas de protección y precaución necesarias, la instrucción sobre los aparatos y la prevención sanitaria con objeto de evitar daños a la salud, daños materiales, daños medioambientales y posibles accidentes.
- Trabajar descansado y concentrado para asegurar un funcionamiento correcto.
- Las reparaciones sólo pueden ser realizadas por Schneider Druckluft GmbH o empresas colaboradoras.
- **Prohibido:** manipulaciones; finalidades distintas; reparaciones de emergencia; otras fuentes de energía; eliminar dispositivos de seguridad o dañarlos; uso en caso de falta de estanqueidad o anomalías en el funcionamiento; usar piezas no originales; sobrepasar la presión de trabajo (máx. +10 %) admisible indicada; trabajar sin equipo de protección; transportar, mantener, reparar o dejar sin vigilancia el aparato bajo presión; utilizar otros lubricantes no permitidos; fumar; fuego abierto; retirar las etiquetas adhesivas.
- **Prohibido:** disparar en espacios abiertos; utilizar mangueras para grasa dobladas / dañadas; mantener cerrado el acoplamiento de garras; eliminar incorrectamente los restos de material/productos de limpieza.
- **Prohibido:** aplicación en el sector farmacológico/alimenticio; medios de aplicación erróneos; formación de chispas.

## 2.4 Puesta en servicio

### Antes de la puesta en servicio:

1. Efectuar un examen visual.
2. No utilizar por debajo de los 5 °C.



**Llenado con cartuchos de grasa o con grasa suelta mediante bomba de engrasar:**

### Cartuchos de grasa:

1. Montar la manguera para grasa (pos. 04) en la pistola engrasadora y fijarla con la llave de boca.
2. Desenroscar el depósito de grasa (pos. 05).
3. Lubricar / engrasar el pistón de engrase (pos. 09) (fig. 2a).
4. Abrir el cartucho por la abertura de inserción.
5. Colocar el cartucho empujándolo sobre el pistón de grasa (pos. 09) con un movimiento giratorio (fig. 2a). Tener en cuenta la dirección de giro.
6. Retroceder la empuñadura (pos. 07) con el cartucho de grasa hasta el tope y fijarla con la palanca de seguridad (pos. 08).
7. Abrir el cartucho.
8. Enroscar el depósito de grasa (pos. 05) (fig. 2b).
9. Presionar la palanca de seguridad (pos. 08) y empujar la empuñadura en el depósito de grasa.

### Grasa suelta a través de la bomba de engrasar:

1. Montar la manguera para grasa (pos. 04) en la pistola engrasadora y fijarla con la llave de boca.
2. Retroceder la empuñadura (pos. 07) en el depósito de grasa montado (pos. 05) hasta el tope y fijarla con la palanca de seguridad (pos. 08).
3. Conectar la manguera de llenado de la bomba de grasa a la boquilla de llenado (pos. 06) y llenar el depósito de grasa.
4. Soltar la manguera de llenado de la bomba de engrasar.
5. Presionar la palanca de seguridad (pos. 08) y empujar las empuñaduras en el depósito de grasa.

### Conexión neumática:

1. Instalar una unidad de mantenimiento provista de reductor de la presión del filtro y lubricador por neblina.
2. Presionar el acoplamiento rápido de la manguera de aire comprimido sobre la boquilla insertable (pos. 01) (fig. 1a).

### Funcionamiento:

1. Purgar el aire de la pistola engrasadora presionando las válvulas de purga (pos. 03).

2. Presionar el acoplamiento de garras de la manguera de grasa (pos. 04) sobre la boquilla de grasa y sujetarlo durante el proceso de llenado.
3. Accionar el gatillo (pos. 02).

①

**El funcionamiento de la pistola engrasadora puede ser manual o automático en función del modelo:**

**Funcionamiento manual:**

El chorro de grasa sale accionando cada vez el gatillo (pos. 02).

**Funcionamiento automático:**

La grasa sale automáticamente a chorros mientras se tira del gatillo (pos. 02). El chorro se para al soltar el gatillo o cuando el espacio que debe llenarse está lleno de grasa.

**Después del uso:**

1. Desconectar el acoplamiento rápido de la boquilla insertable (pos. 01) (fig. 1b).

## 2.5 Mantenimiento

① Es necesaria una lubricación regular!

- ▶ Lubricar con aceite a través de una unidad de mantenimiento provista de reductor de la presión del filtro y lubricador por neblina.

- ▶ Sin lubricador por neblina: lubricar diariamente a través de la boquilla insertable (pos. 01).
- ▶ En caso de pausas de funcionamiento prolongadas, aplicar aceite a través de la boquilla de unión (pos. 01).

## 2.6 Puesta fuera de servicio

**Almacenamiento:** limpio, seco, sin polvo, nunca a una temperatura inferior a 5 °C.

**Eliminación:** eliminar el embalaje / aparato de acuerdo con las normativas vigentes.

## 2.7 Garantía

**Fundamento:** aparato completo en estado original / comprobante de compra.

Sobre los fallos de material y de fabricación se aplican las disposiciones legales.

**Quedan excluidos de la garantía:** piezas de desgaste y consumibles; uso inadecuado; sobrecarga / presión inadecuada; manipulación / uso distinto a la finalidad; mantenimiento o lubricación deficientes / erróneos / inexistentes; impacto / golpe; acumulación de polvo / suciedad; modo de trabajar no permitido/erróneo; energía inadecuada; aire comprimido no tratado / no suficientemente tratado; no respetar el manual de instrucciones; medios de aplicación / trabajo erróneos.

## 2.8 Solución de fallos

	Fallo	Causa	Solución
A	Tras accionar el gatillo (pos. 02) no se inicia el funcionamiento	Gatillo (pos. 02) / válvula de eyección defectuosos	► Cambiar el gatillo (pos. 02) / la válvula de eyección
		Sin conexión al aire comprimido	► Conectar al aire comprimido ***
B	La pistola engrasadora transporta una cantidad de grasa baja o nula	No hay grasa en el depósito de grasa (pos. 05)	► Rellenar con grasa
		Pistola engrasadora sin purgar	► Accionar las válvulas de purga (pos. 03)
		Pistola engrasadora sin purgar tras cambio de cartuchos	► Accionar las válvulas de purga (pos. 03)
		Cartucho incorrectamente introducido	► Volver a introducir el cartucho ***
		Pistón de grasa deteriorado	► Cambiar el depósito de grasa (pos. 05)
		Junta (pos. 10) defectuosa en la carcasa delantera (fig. 2a)	► Cambiar la junta (pos. 10)
		Grasa demasiado dura	► Calentar un poco la grasa
		No se ha utilizado el material adecuado para el aparato	► Utilizar el material adecuado para el aparato **
		Diámetro de manguera demasiado pequeño	► Utilizar el diámetro de manguera correcto *
		Potencia del compresor insuficiente	► Utilizar la capacidad adecuada del compresor *
		Presión de trabajo (presión de flujo) demasiado baja	► Aumentar la presión de trabajo (presión de flujo) Observar la presión de trabajo máxima *

\*Para solucionar averías: consultar el capítulo "Datos técnicos" del manual de instrucciones, parte 1.

\*\*Véase el capítulo: "Uso previsto" del manual de instrucciones, parte 1.

\*\*\*Para solucionar averías: leer el capítulo "Puesta en servicio".

En caso necesario, póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente.

## Inhoudsopgave - deel 2

2.1	Algemene aanwijzingen .....	15
2.2	Symbolen en hun betekenis.....	15
2.3	Veiligheidsaanwijzingen .....	15
2.4	Inbedrijfname .....	16
2.5	Onderhoud.....	17
2.6	Buitenbedrijfstelling .....	17
2.7	Garantie .....	17
2.8	Verhelpen van een storing.....	17

### 2.1 Algemene aanwijzingen

#### Veiligheidsaanwijzingen in acht nemen!

#### Gebruiksaanwijzing deel 1 en 2 lezen!

Technische wijzigingen voorbehouden. Afbeeldingen (in het begin van de gebruiksaanwijzing) kunnen afwijken van het origineel.

Bruikbare energie: uitsluitend gereinigde condensaatvrije en met olie vernevelde perslucht.

Aanbeveling: Laat de vermelde reparatie- en onderhoudswerkzaamheden bij onze servicepartners uitvoeren (zie laatste pagina).

### 2.2 Symbolen en hun betekenis

	Gebruiksaanwijzing doorlezen
	Waarschuwing voor gevaren
	Oogbescherming dragen!
	Gehoorscherming dragen!
	Beschermingshandschoenen dragen!
	Stofmasker dragen!
	Apparaat oliën!
	Explosiegevaar!
	Risico van struikelen!
	Serviceadressen

## 2.3 Veiligheidsaanwijzingen



### GEVAAR

#### Explosiegevaar!

- ▶ Niet in explosieve gebieden werken!
- ▶ Maximale druk in acht nemen!
- ▶ Als energie alleen perslucht gebruiken.



### WAARSCHUWING

#### Zwiepende perslucht slang bij het openen van de snelkoppeling!

- ▶ Perslucht slang vasthouden!



### WAARSCHUWING

#### Bij onderhouds en reparatiewerkzaamheden, wisseling van cartridges of het navullen van los materiaal:

- ▶ Persluchtaansluiting losmaken!
- ▶ Apparaat drukloos maken!



### WAARSCHUWING

#### Naar buiten spuiten van vet:

- ▶ Bij het vullen de vetslang (pos. 04) vasthouden!
- ▶ Beschermingshandschoenen dragen!



### WAARSCHUWING

#### Opstuiven van stof, vloeistof en vuildeeltjes tijdens het bedrijf.

- ▶ Veiligheidsbril dragen!
- ▶ Stofmasker dragen!



### WAARSCHUWING

#### Lawaai tijdens het bedrijf.

- ▶ Gehoorbescherming dragen!



## VOORZICHTIG

### Risico van struikelen! Persluchtlangen die over de bodem geleid worden.

► Voorkomen resp. in acht nemen.



- Bescherm uzelf, andere personen, dieren, objecten en uw omgeving door de noodzakelijke beschermende maatregelen te nemen en instructie te geven over de apparaten en voorzorgsmaatregelen, ten einde gezondheidschade, materiële schade, waardeschade, schade aan het milieu of ongevallen te vermijden.
- Uitgerust, geconcentreerd, vakkundig gebruik garanderen.
- Reparaties mogen alleen door Schneider Druckluft GmbH of diens toegelaten servicepartners worden uitgevoerd.
- **Verboden:** manipulaties; oneigenlijk gebruik; noodreparaties; andere energiebronnen; veiligheidsinrichtingen vewijderen of beschadigen; gebruiken bij lekken of bedrijfsstoringen; geen originele onderdelen; opgegeven toelaatbare werkdruk (max. + 10%) overschrijden; werken zonder beschermende uitrusting; apparaat onder druk transporteren, onderhoudswerkzaamheden, reparaties uitvoeren, zonder toezicht laten; andere / verkeerde smeermiddelen gebruiken; roken; open vuur; stickers verwijderen.
- **Verboden:** in de vrije ruimte in werking brengen; geknikte / beschadigde vetslangen gebruiken; klauwkoppeling dichthouden; verkeerde afvalverwerking van restmateriaal / reinigingsmiddelen..
- **Verboden:** gebruik in het geneesmiddelen- / levensmiddelenbereik; verkeerde verwerkingsmiddelen; vonkvorming.

## 2.4 Inbedrijfname

### Voor inbedrijfstelling:

1. Visuele controle uitvoeren.
2. Niet onder 5° C gebruiken.



### Vulling met vetcratridges of met los vet via een vetpomp:

#### Vetcartridges:

1. Vetslang (pos. 04) op vetpers monteren

en met vorksleutel aantrekken.

2. Vetreservoir (pos. 05) losschroeven.
3. Vetsuiger (pos. 09) oliën / smeren (afbeelding 2a).
4. Cartridge bij de inschuifopening openen.
5. Cartridge met een draaibeweging over de vetsuiger (pos. 09) schuiven (afbeelding 2a). Let op de inschuifrichting.
6. Greepstuk (pos. 07) met vetcartridge tot aan de aanslag terugtrekken en met veiligheidshendel (pos. 08) borgen.
7. Cartridge openen.
8. Vetreservoir (pos. 05) vastschroeven (afbeelding 2b).
9. Veiligheidshendel (pos. 08) indrukken en greepstuk in het vetreservoir drukken.

### Los vet via de vetpomp:

1. Vetslang (pos. 04) op vetpers monteren en met vorksleutel aantrekken.
2. Greepstuk (pos. 07) op het gemonteerde vetreservoir (pos. 05) tot aan de aanslag terugtrekken en met veiligheidshendel (pos. 08) borgen.
3. Vulslang van de vetpomp op de vulnippel (pos. 06) aansluiten en vetreservoir vullen.
4. Vulslang van de vetpomp losmaken.
5. Veiligheidshendel (pos. 08) indrukken en greepstukken in het vetreservoir drukken.

### Persluchtaansluiting:

1. Onderhoudseenheid met filterdrukvermindering en olieverniveelaar voorschakelen.
2. Snelkoppeling van de persluchtlang op de steeknippel (pos. 01) drukken (afbeelding 1a).

### Werking:

1. Vetpers ontluichten door de ontluichtingskleppen (pos. 03) in te drukken.
2. Klauwkoppeling van de vetslang (pos. 04) op de vetnippel drukken en tijdens het vullen vasthouden.
3. Aftaphendel (pos. 02) indrukken.



### Afhankelijk van het type is een handmatige of automatische werking van de vetpers mogelijk:

#### Handmatige werking:

Elke keer dat de aftaphendel (pos. 02) wordt



ingedrukt, wordt een vetstoot gegeven.

### Automatische werking:

Door aan de aftaphendel (pos. 02) te trekken, worden automatisch vetstoten gegeven tot de aftaphendel weer wordt losgelaten of de vetruimte vol is.

### Na gebruik:

1. Snelkoppeling van de steeknippel (pos. 01) halen (afbeelding 1b).

## 2.5 Onderhoud

ⓘ Regelmatige smering is vereist!

- ▶ Oliën via een onderhoudseenheid met filterdrukvermindering en olieverniveelaar.
- ▶ Zonder olieverniveelaar: dagelijks met de hand via steeknippel (pos. 01) oliën.
- ▶ Bij een langere bedrijfsonderbreking ook via de steeknippel (pos. 01) oliën.

## 2.6 Buitenbedrijfstelling

**Opslag:** gereinigd, droog, stofvrij, niet on-

## 2.8 Verhelpen van een storing

	Storing	Oorzaak	Verhelpen
A	Na het indrukken van de aftaphendel (pos. 02) is er geen functie te zien	Aftaphendel (pos. 02) / aftapklep defect	▶ Aftaphendel (pos. 02) / aftapklep vervangen
		Geen aansluiting op perslucht	▶ Op perslucht aansluiten***
B	Vetpers geeft te weinig of geen vet	Geen vet in vetreservoir (pos. 05)	▶ Vet bijvullen
		Vetpers niet ontluicht	▶ Ontluchtungskleppen (pos. 03) indrukken
		Vetpers na verwisseling van cartridges niet ontluicht	▶ Ontluchtungskleppen (pos. 03) indrukken
		Cartridge verkeerd ingelegd	▶ Cartridge opnieuw inleggen***
		Vetzuiger beschadigd	▶ Vetreservoir (pos. 05) vervangen
		Afdichting (pos. 10) aan voorkant behuizing defect (afbeelding 2a)	▶ Afdichting (pos. 10) vervangen
		Te hard vet	▶ Vet enigszins verwarmen
		Voor het apparaat ongeschikt materiaal gebruikt	▶ Voor het apparaat geschikt materiaal gebruiken**
		Te kleine slangdiameter	▶ Juiste slangdiameter* gebruiken
		Compressorvermogen te klein	▶ Passende vermogensmaat gebruiken*
	Werkdruk (continudruk) te gering	▶ Werkdruk (continudruk) verhogen. Maximale werkdruk in acht nemen*	

\*Voor foutoplossing: zie de informatie in het hoofdstuk "Technische gegevens" gebruiksaanwijzing deel 1!

\*\*zie hoofdstuk: "Gebruik conform de bepalingen" gebruiksaanwijzing deel 1!

\*\*\*Voor de foutoplossing: hoofdstuk: "Inbedrijfstelling" lezen!

Neem indien nodig contact op met onze service-medewerkers, zie laatste pagina.

der 5° C.

**Afvalverwerking:** verpakking / apparaat volgens de geldende wettelijke voorschriften afvoeren.

## 2.7 Garantie

**Basis:** gehele apparaat in originele toestand / aankoopbon.

Voor materiaal- en fabricagefouten zijn de wettelijke voorwaarden van kracht.

**Uitgesloten zijn:** slijt- / verbruiksdelen; ondeskundig gebruik; overbelasting / verkeerde druk; manipulaties / oneigenlijk gebruik; gebrekkig / verkeerd / geen onderhoud of gebrekkige / verkeerde / geen smering; stoot / slag; stof- / vuilaanslag; niet toelaatbare / verkeerde werkwijze; verkeerde energie; niet / onvoldoende gezuiverde perslucht; het niet nakomen van de gebruiksaanwijzingen; verkeerde verwerkings- / werkmiddelen.

## Innholdsfortegnelse – del 2

2.1	Generelle anvisninger .....	18
2.2	Symboloversikt .....	18
2.3	Sikkerhetsanvisninger .....	18
2.4	Igangsetting .....	19
2.5	Vedlikehold .....	20
2.6	Ute av drift .....	20
2.7	Garanti .....	20
2.8	Feil og utbedring .....	20

### 2.1 Generelle anvisninger

#### Følg sikkerhetsreglene!

Les gjennom del 1 og 2 av bruksanvisningen.

Med forbehold om tekniske endringer. Bildene (foran i bruksanvisningen) kan avvike fra originalen.

Energikilde: Bare rensset, kondensfri og oljetåkesmurt trykkluft skal brukes.

Anbefaling: Få utført det oppsatte reparasjons- og vedlikeholdsarbeidet hos våre servicepartere (se siste side).

### 2.2 Symboloversikt

	Les bruksanvisningen
	Farevarsel
	Bruk øyevern.
	Bruk hørselsvern.
	Bruk vernehansker.
	Bruk støvmaske.
	Smør utstyret med olje.
	Eksplisjonsfare!
	Snubelfare!
	Serviceadresser

## 2.3 Sikkerhetsanvisninger



### FARE

#### Eksplisjonsfare!

- ▶ Ikke arbeid i eksplisjonsfarlige områder.
- ▶ Overhold maksimalt tillatt trykk.
- ▶ Bruk bare trykkluftenergi.



### ADVARSEL

#### Løpsk trykkluftslange når hurtigkoblingen åpnes.

- ▶ Hold godt fast på trykkluftslangen.



### ADVARSEL

#### Ved vedlikeholdsarbeid, reparasjonsarbeid, bytte av patron eller etterfylling av løst materiale:

- ▶ Koble fra trykklufttilkoblingen.
- ▶ Gjør utstyret trykkløst.



### ADVARSEL

#### Fettspruting:

- ▶ Hold fast fettslangen (pos. 04) ved påfylling!
- ▶ Bruk vernehansker!



### ADVARSEL

#### Oppvirvling støv, væsker, smusspartikler under drift.

- ▶ Bruk vernebriller!
- ▶ Bruk støvmaske!



### ADVARSEL

#### Driftsstøy.

- ▶ Bruk hørselsvern!



## FORSIKTIG

### Snubelfare!

### Trykkluftslanger som trekkes langs bakken.

► Gå utenom eller vær obs.

①

- Gjennomfør alle nødvendige sikkerhetstiltak, sørg for opplæring i bruken av produktet og følg alle regler for ulykkesforebygging. På den måten oppnår du best mulig beskyttelse av personer, dyr og gjenstander og unngår skade på helse, miljø og materiell.
- Kontroller rolig og grundig at produktet brukes riktig.
- Alle reparasjoner skal utføres av Schneider Druckluft GmbH eller deres godkjente servicepartnere.
- **Følgende er ikke tillatt:** manipulering; misbruk; nødreparasjoner; andre energikilder; fjerne eller skade sikkerhetsutstyr; drift ved lekkasje eller driftsfeil; bruke uoriginale reservedeler; overskridelse av spesifisert tillatt arbeidstrykk (maks. + 10 %); arbeide uten verneutstyr; transport, vedlikehold eller reparasjon under trykk; la produktet stå uten tilsyn under trykk; bruke andre / feil type smøremidler; røyke; åpen ild; fjerne klebelapper.
- **Forbudt:** frigjøring i åpne rom; bruk av fettslanger med knekk/skader; holde klokoplingen lukket; feilaktig kassering av restmaterialer/rengjøringsmaterialer.
- **Forbudt:** Bruk i medisin-/matvaresektoren; feil bearbeidingsmiddel; gnistdannelse.

## 2.4 Igangsetting

### Før igangsetting:

1. Foreta visuell kontroll.
2. Skal ikke brukes under 5 ° C.

①

### Påfylling med fettpatroner eller med løst fett via en fettspørte:

#### Fettpatroner:

1. Monter fettslangen (pos. 04) på fettpressen og trekk til med en gaffelnøkkel.
2. Skru av fettbeholderen (pos. 05).
3. Smør inn fettstempelen (pos. 09) med

olje eller fett (bilde 2a).

4. Åpne patronen på innstikksåpningen.
5. Skyv patronen over fettstempelen (pos. 09) med en dreibevegelse (bilde 2a). Vær oppmerksom på innstikksretningen.
6. Trekk gripestykket (pos. 07) med fettpatronen tilbake til stoppinnretningen, og sikre med en sikringsarm (pos. 08).
7. Åpne patronen.
8. Skru på fettbeholderen (pos. 05) (bilde 2b).
9. Trykk på sikringsarmen (pos. 08) og skyv gripestykket inn i fettbeholderen.

#### Løst fett via fettspørte:

1. Monter fettslangen (pos. 04) på fettpressen og trekk til med en gaffelnøkkel.
2. Trekk gripestykket (pos. 07) på den monterte fettbeholderen (pos. 05) tilbake til stoppinnretningen og sikre med sikringsarmen (pos. 08).
3. Koble påfyllingsslangen til fettspørten til påfyllingsnippelen (pos. 06) og fyll på fettbeholderen.
4. Løsne påfyllingsslangen til fettspørten.
5. Trykk på sikringsarmen (pos. 08) og skyv gripestykkene inn i fettbeholderen.

#### Trykklufttilkobling:

1. Koble først til vedlikeholdsenheten med filtertrykkreduksjonsventil og oljetåkesmører.
2. Trykk hurtigkoblingen på trykkluftslangen inn på stikknippelen (pos. 01) (bilde 1a).

#### Bruk:

1. Luft ut fettpressen ved å trykke på luftventilene (pos. 03).
2. Trykk klokoplingen til fettslangen (pos. 04) på fettnippelen og hold den fast under påfylling.
3. Aktiver avtrekkeren (nr. 02).

①

#### Avhengig av type kan fettpressen drives manuelt eller automatisk:

##### Manuell drift:

Når avtrekkeren aktiveres (pos. 02), starter et fettstøt.

##### Automatisk drift:

Når avtrekkeren trekkes (pos. 02), støtes fett automatisk ut helt til avtrekkeren slippes igjen eller til fettrommet er fullt.

**Etter bruk:**

1. Koble hurtigkoblingen fra stikknipplene (pos. 01) (bilde 1b).

**2.5 Vedlikehold**

- ① Regelmessig smøring er nødvendig.
- ▶ Oljing ved hjelp av en vedlikeholdsenhet med filtertrykkreduksjonsventil og oljetåkesmører.
- ▶ Uten oljetåkesmører: daglig manuell oljesmøring via stikknipplene (nr. 01).
- ▶ Ved lengre driftspauser også oljesmøring via stikknipplene (nr. 01).

**2.6 Ute av drift**

**Lagring:** rengjort, tørt, støvfritt, ikke under 5 °C.

**2.8 Feil og utbedring**

	Symptom	Årsak	Løsning
A	Etter at avtrekkeren er aktivert (pos. 02), vises ingen funksjon	Avtrekkeren (pos. 02) / avtrekkerventilen er defekt	▶ Skift ut avtrekkeren (pos. 02) / avtrekkerventilen
		Ingen tilkobling til trykkluft	▶ Koble til trykkluft***
B	Fettpressen tilfører for lite eller ikke noe fett	Ikke noe fett i fettbeholderen (pos. 05)	▶ Fyll på fett
		Fettpressen er ikke luftet ut	▶ Aktiver lufteventiler (pos. 03)
		Fettpressen er ikke luftet ut etter patronbytte	▶ Aktiver lufteventiler (pos. 03)
		Patronen er ikke lagt inn riktig	▶ Legg patronen inn på nytt***
		Fettstampelet er skadet	▶ Skift ut fettbeholderen (pos. 05).
		Tetningen (pos. 10) i fremre hus er defekt (bilde 2a)	▶ Skift ut tetningen (pos. 10).
		For hardt fett	▶ Varm opp fett litt
		Det er brukt materiale som er uegnet for apparatet	▶ Bruk et materiale som er egnet for apparatet**
		For lite slangetverrsnitt	▶ Bruk riktig slangetverrsnitt*
		For lav kompressoreffekt	▶ Bruk egnet effektstørrelse*
	For lavt arbeidstrykk (flytetrykk)	▶ Øk arbeidstrykket (flytetrykket). Overhold maksimalt arbeidstrykk*	

\*Angående feilutbedring: Du finner mer informasjon om dette i kapittelet "Tekniske data" i bruksanvisningens del 1.

\*\*se kapittelet: "Hensiktsmessig bruk" i bruksanvisningen del 1.

\*\*\*For utbedring av feil: Les kapittelet: "Bruk".

Ta om nødvendig kontakt med vår servicemedarbeider; Se siste side.

**Avfallshåndtering:** Kasser emballasje/produkt i samsvar med gjeldende forskrifter.

**2.7 Garanti**

**Grunnlag for garantikrav:** komplett produkt i originaltilstand/kjøpsbevis.

For material- og fabrikkasjonsfeil gjelder lov-pålagte betingelser.

**Unntatt fra garantien:** slite-/forbruksde-ler; uhensiktsmessig bruk; overbelastning / galt trykk; manipulering/misbruk; dårlig/feil/intet vedlikehold eller smøring; støt/slag; støv-/smusskonsentrasjon; ulovlig/feil arbeidsmåte; feil energi; ikke/utilstrekkelig rensed trykkluft; manglende overholdelse av bruksanvisningene; galt rense-/arbeidsmid-del.

## Spis treści - części 2

2.1	Wskazówki ogólne.....	21
2.2	Symbole i ich znaczenie .....	21
2.3	Wskazówki bezpieczeństwa .....	21
2.4	Uruchamianie .....	22
2.5	Konserwacja.....	23
2.6	Wyłączanie z eksploatacji .....	23
2.7	Gwarancja .....	23
2.8	Usuwanie usterek .....	24

### 2.1 Wskazówki ogólne

**Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!**

**Przeczytać 1 i 2 część instrukcji obsługi!**

Możliwość zmian technicznych zastrzeżona. Rysunku (zamieszczone na początku instrukcji obsługi) mogą odbiegać od oryginału.

Stosowana energia: Wyłącznie oczyszczone sprężone powietrze, które nie zawiera kondensatu, z mgłą olejową.

Zalecenie: wskazane prace naprawcze i konserwacyjne należy wykonać u naszych partnerów serwisowych (patrz ostatnia strona).

### 2.2 Symbole i ich znaczenie

	Należy przeczytać instrukcję obsługi
	Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwami
	Nosić okulary ochronne!
	Stosować nauszники!
	Nosić rękawice ochronne!
	Nosić maskę przeciwpyłową!
	Urządzenie należy naoliwić!
	Niebezpieczeństwo wybuchu!
	Potknięcie!
	Adresy serwisów

## 2.3 Wskazówki bezpieczeństwa



### NIEBEZPIECZEŃSTWO

#### Niebezpieczeństwo wybuchu!

- ▶ Nie wolno pracować w strefach zagrożenia wybuchem!
- ▶ Należy przestrzegać maksymalnego ciśnienia!
- ▶ Należy stosować wyłącznie energię sprężonego powietrza.



### OSTRZEŻENIE

**Możliwość uderzenia przez wąż sprężonego powietrza w przypadku otwarcia szybkozłącza!**

- ▶ Przytrzymać wąż sprężonego powietrza!



### OSTRZEŻENIE

**Przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych, naprawczych, wymiany naboju lub napełniania luźnym materiałem:**

- ▶ Odłączyć przyłącze sprężonego powietrza, urządzenie pozbawione ciśnienia!
- ▶ Zniwelować ciśnienie w urządzeniu!



### OSTRZEŻENIE

**Wytryskiwanie smaru:**

- ▶ Przy napełnianiu należy mocno trzymać przewód smarujący (poz. 04)!
- ▶ Nosić rękawice ochronne!



### OSTRZEŻENIE

**Wzbijanie się pyłu, cieczy, cząstek zanieczyszczeń podczas pracy.**

- ▶ Należy nosić okulary ochronne!
- ▶ Nosić maskę przeciwpyłową!



### OSTRZEŻENIE

**Hałas podczas eksploatacji.**

- ▶ Stosować nauszники!



## PRZESTROGA

### Potknięcie!

**Przewody sprężonego powietrza, przeprowadzane nad podłogą.**

► Unikać lub zwracać uwagę.



- Chronić siebie, inne osoby, zwierzęta, przedmioty oraz otoczenie za pomocą wymaganych środków ochronnych, instrukcji dotyczących urządzeń, sposobów postępowania, mających na celu uniknięcie zagrożeń dla zdrowia, szkód rzeczowych, wartościowych, degradacji środowiska naturalnego oraz wypadków.
- Aby zapewnić prawidłową eksploatację, należy być wypoczętym i skoncentrowanym.
- Naprawy mogą wykonywać wyłącznie pracownicy firmy Schneider Druckluft GmbH lub jej partnerzy serwisowi.
- **Zabronione są:** manipulacje; użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem; awaryjne naprawy; stosowanie innych źródeł energii; usuwanie lub uszkodzanie urządzeń zabezpieczających; praca w przypadku stwierdzenia nieszczelności lub usterek działania; stosowanie nieoryginalnych części zamiennych; przekraczanie dozwolonego ciśnienia roboczego (maks. + 10%); praca bez wyposażenia ochronnego; transportowanie, konserwacja, naprawa urządzenia pod ciśnieniem, pozostawianie bez nadzoru; stosowanie innych/nieprawidłowych smarów; palenie; otwarty ogień; usuwanie naklejek.
- **Zakaz:** uruchamiania w wolnych pomieszczeniach; stosowania załamanych / uszkodzonych przewodów smarujących; przytrzymywania sprzęgła kłowego; nieprawidłowego usuwania resztek materiału / środków czyszczących.
- **Zakaz:** stosowania do leków / środków spożywczych; nieprawidłowe środki przetwarzania; iskrzenie.

## 2.4 Uruchamianie

### Przed uruchomieniem:

1. Przeprowadzić kontrolę wzrokową.
2. Nie stosować w temperaturze poniżej 5° C.



### Napełnianie nabojami smarowymi lub smarem luźnym poprzez pompę smarową:

#### Naboje smarowe:

1. Zamontować przewód smarujący (poz. 04) do smarownicy i dokręcić kluczem płaskim.
2. Odkręcić zbiornik smaru (poz. 05).
3. Naoliwić/nasmarować tłok smarny (poz. 09, rys. 2a).
4. Otworzyć nabój przy otworze wsuwu.
5. Nasunąć nabój ruchem obrotowym na tłok smarny (poz. 09, rys. 2a). Zwracać uwagę na kierunek wsuwania.
6. Uchwyt (poz. 07) z nabojem smarowym przesunąć do tyłu do oporu i zabezpieczyć dźwignią bezpieczeństwa (poz. 08).
7. Otworzyć nabój.
8. Przykręcić zbiornik smaru (poz. 05) (rys. 2b).
9. Nacisnąć dźwignię bezpieczeństwa (poz. 08) i wcisnąć uchwyt w zbiornik smaru.

#### luźny smar poprzez pompę smarową:

1. Zamontować przewód smarujący (poz. 04) do smarownicy i dokręcić kluczem płaskim.
2. Przesunąć uchwyt (poz. 07) przy zamontowanym zbiorniku smaru (poz. 05) do oporu i zabezpieczyć dźwignią bezpieczeństwa (poz. 08).
3. Podłączyć przewód do napełniania pompy smarowej do złączki (poz. 06) i napełnić zbiornik smaru.
4. Odłączyć przewód giętki do napełniania pompy smarowej.
5. Nacisnąć dźwignię bezpieczeństwa (poz. 08) i wcisnąć uchwyty w zbiornik smaru.

#### Przyczę spronego powietrza:

1. Przełączyć wstępnie stację uzdatniania z reduktorem ciśnienia z filtrem i naolejaczem.
2. Nasunąć szybkozłączkę przewodu sprężonego powietrza na złączkę wtykową (poz. 01) (rys. 1a).

**Eksploatacja:**

1. Odpowietrzyć smarownicę poprzez naciśnięcie zaworów odpowietrzających (poz. 03).
2. Wcisnąć sprzęgło kłowe przewodu smarowego (poz. 04) na gniazdo smarowe i przytrzymać podczas napełniania.
3. Pociągnąć dźwignię spustową (poz. 02).

①

**W zależności od typu możliwy jest tryb pracy ręcznej lub automatycznej smarownicy:****Tryb ręczny:**

Przy każdym naciśnięciu dźwigni spustowej (poz. 02) tłoczona jest porcja smaru.

**Tryb automatyczny:**

Pociągnięcie dźwigni spustowej (poz. 02) powoduje automatyczne dawkowanie smaru, aż do momentu zwolnienia dźwigni lub do wypełnienia komory smarowej.

**Po użyciu:**

1. Odłączyć szybkozłączkę od złączki wtykowej (poz. 01) (rys. 1b).

**2.5 Konserwacja**

① Wymagane jest regularne smarowanie!

- ▶ Naoliwianie odbywa się za pośrednictwem stacji uzdatniania z reduktorem ciśnienia z filtrem i naolejaczem.
- ▶ Bez naolejacza: codzienne ręczne smarowanie poprzez złączkę wtykową (poz. 01).

- ▶ W przypadku dłuższej przerwy w eksploatacji naoliwić dodatkowo za pomocą złączki wtykowej (poz. 01).

**2.6 Wyłączanie z eksploatacji**

**Skadowanie:** tylko w suchych i bezpyowych pomieszczeniach, w temp. powyżej 5°C.

**Utylizacja:** zarówno urządzenie jak i opakowanie należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

**2.7 Gwarancja**

**Podstawa:** kompletne urządzenie w oryginalnym stanie/dowód zakupu.

W przypadku usterek materiałowych i produkcyjnych obowiązują postanowienia ustawowe.

**Wykluczenia:** czci cierające się i zużywające się; nieprawidłowe użytkowanie; uszkodzenia wskutek przecięcia/nieprawidłowego cinienia; modyfikacje/użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem; niedostateczna/nieprawidłowa/zaniechana konserwacja lub smarowanie; uszkodzenia spowodowane pyłem/uderzeniami/zanieczyszczeniem; niedopuszczalny/nieprawidłowy sposób pracy; zastosowanie nieprawidłowego rodzaju zasilania; nieprzygotowanie/niedostateczne przygotowanie powietrza sprężonego; nieprzestrzeganie informacji zawartych w instrukcji obsługi; zastosowanie nieprawidłowych rodków eksploatacyjnych.

## 2.8 Usuwanie usterek

	Usterka	Przyczyna	Sposób usuwania
A	Po naciśnięciu dźwigni spustowej (poz. 02) brak reakcji urządzenia	Uszkodzona dźwignia spustowa (poz. 02) / zawór spustowy	▶ Wymienić dźwignię spustową (poz. 02) / zawór spustowy
		Brak przyłączenia do sprężonego powietrza	▶ Podłączyć *** do sprężonego powietrza ***
B	Praska smarowa tłoczy za mało smaru lub nie tłoczy wcale	Brak smaru w zbiorniku smaru (poz. 05)	▶ Uzupełnić smar
		Smarownica nie jest odpowietrzona	▶ Uruchomić zawory odpowietrzające (poz. 03)
		Smarownica nie jest odpowietrzona po zmianie naboju	▶ Uruchomić zawory odpowietrzające (poz. 03)
		Nieprawidłowo włożony nabój	▶ Włożyć ponownie naboje ***
		Uszkodzony tłok smarny	▶ Wymienić zbiornik smaru (poz. 05)
		Uszkodzona usterka (poz. 10) w przedniej obudowie (rys. 2a)	▶ Wymienić uszczelkę (poz. 10)
		Za twarde smar	▶ Lekko podgrzać smar
		Zastosowanie materiału nie nadającego się do obróbki przez dane narzędzie	▶ Należy stosować materiał nadający się do obróbki przez dane narzędzie **
		Zbyt mała średnica przewodu	▶ Zastosować prawidłową średnicę przewodu *
		Zbyt mała wydajność sprężarki	▶ Zastosować odpowiednią wielkość *
		Za niskie ciśnienie robocze (ciśnienie przepływu)	▶ Zwiększyć ciśnienie robocze (ciśnienie hydrauliczne). Należy przestrzegać maksymalnego ciśnienia roboczego *

\*W celu usunięcia usterki: Informacje w rozdziale "Dane techniczne" instrukcji obsługi część 1!

\*\*patrz rozdział: "Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem" Instrukcja obsługi część 1!

\*\*\*Usuwanie userek: Proszę przeczytać rozdział: "Rozruch"!

W razie potrzeby można zwrócić się do pracowników serwisu producenta, patrz ostatnia strona.



## Tartalom – 2. rész

2.1	Általános tudnivalók .....	25
2.2	A szimbólumok, és jelentésük.....	25
2.3	Biztonsági ismeretek .....	25
2.4	Üzembe helyezés .....	26
2.5	Karbantartás .....	27
2.6	Üzemen kívül helyezés .....	27
2.7	Garancia .....	27
2.8	Üzemzavarok elhárítása .....	27

### 2.1 Általános tudnivalók

**A biztonsági előírásokat tartsa be!**

**Olvassa el a Kezelési Utasítás 1. és 2. részét is!**

A műszaki adatokban történő változtatások jogát fenntartjuk. A képek (a Kezelési utasítás elején) a valóságtól eltérőek lehetnek.

Használható energiafajta: Kizárólag tisztított, kondenzátummentes és olajozott sűrítettlevegő.

Javaslat: a felsorolt javítási és karbantartási munkálatokkal szervizpartnereinket bízva meg (lásd az utolsó oldalon).

### 2.2 A szimbólumok, és jelentésük

	Kezelési útmutatót elolvasni
	Figyelmeztetés veszélyekre!
	Védőszemüveg használandó!
	Fülvédőt használni!
	Védőkesztyűt használni!
	Porvédő maszkot használni!
	A készüléket olajozni!
	Robbanásveszély!
	Botlásveszély!
	Szervizcím

## 2.3 Biztonsági ismeretek



### VESZÉLY

#### Robbanásveszély!

- ▶ Ne dolgozzon robbanásveszélyes környezetben!
- ▶ Figyelni a max.nyomásra!
- ▶ Csak sűrített levegőt szabad használni.



### FIGYELMEZTETÉS

**Kicsapódó sűrítettlevegő tömlő a gyorscsatlakozó nyitásánál!**

- ▶ Sűrített-levegő tömlőt erősen tartani!



### FIGYELMEZTETÉS

**Karbantartás és javítás során, valamint patroncsere alkalmával vagy a leeresztett anyag utántöltésekor:**

- ▶ Csatlakoztassa le a sűrítettlevegő-tömlőt!
- ▶ Végezze el a berendezés nyomásmentesítését!



### FIGYELMEZTETÉS

**Zsír kifreccsenése esetén:**

- ▶ A töltés során tartsa szilárdan a zsírzócsövet (04)!
- ▶ Védőkesztyű viselése kötelező!



### FIGYELMEZTETÉS

**Üzem közben por, folyadék és szennyezőanyag kavarodhatnak fel. részecskék**

- ▶ Védőszemüveg viselése kötelező!
- ▶ Porvédő maszk viselése kötelező!



### FIGYELMEZTETÉS

**Zaj üzem közben.**

- ▶ Viseljen hallásvédő eszközt!



## VIGYÁZAT

### Botlásveszély! Tömlők a földön

► Figyelni rá ill. elkerülni!



- Védje önmagát, más személyeket, állatokat, tárgyakat és a környezetet az alkalmazott, szükséges védőeszközökkel, a készülékekbe való betekintéssel egészségkárosodások, tárgyi-, érték-, környezeti károk illetve balesetek megelőzésére.
- Kipihenve, jó koncentrációval a szakszerű működtetést biztosítani.
- A javítások csak a Schneider Légtechnika Kft, vagy kiképzett szervízpartnerei által végezhetőek el.
- **Tilos:** Változtatások végrehajtása; Más célra történő átalakítás; Gyorsjavítások; más energiaforrás használata; A biztonsági berendezés eltávolítása ill. rongálása; A szerszám használata tömítetlenség ill. üzemzavar esetén; nem eredeti alkatrészek használata; a megengedett max. nyomás (max. + 10%) túllépése; munkát végezni védőeszközök nélkül; A készüléket nyomás alatt szállítani, karbantartani, javítani, felügyelet nélkül hagyni; más/nem alkalmas kenőanyagot használni; dohányozni; nyílt láng használata; Matricát eltávolítani.
- **Tilos:** szabad térbe kivezetni; megtört vagy sérült zsírzócsövet használni; a körmös kapcsolót lezárni; a maradék anyagok/tisztítószer megfelelő hulladékkezeléséről gondoskodni kell.
- **Tilos:** orvosi-, élelmiszeripari felhasználás; alkalmatlan segédanyagok használata; szikraképződés előidézése.

## 2.4 Üzembe helyezés

### Beüzemelés előtt:

1. Szemrevételezéssel ellenőrizze.
2. Ne használja +5 °C alatt.



**Töltés zsírzópatronnal vagy zsírzópumpán keresztül ömlesztett zsírral:**

### Zsírzópatron:

1. Rögzítse a zsírzócsövet (04) a zsírzópréshez, és csavarkulccsal húzza szorosra a csatlakozót.
2. Csavarja le a zsírtartályt (05).
3. Olajozza/zsírozza meg a zsírzófejet (2a ábra, 09).
4. Nyissa fel a patron csatlakozónyílását.
5. A patron forgatva húzza rá a zsírzófejre (2a ábra, 09). Ügyeljen a csatlakozási irányra.
6. A fogót (07) a zsírzópatronnal együtt ütközésig húzza vissza, és a rögzítőkarral (08) rögzítse.
7. Nyissa ki a patron.
8. A zsírtartályt (2b ábra, 05) csavarja fel.
9. Nyomja le a biztosítókart (08), majd a zsírtartályba nyomja bele a fogót.

### Ömlesztett zsír zsírzópumpán keresztül:

1. Rögzítse a zsírzócsövet (04) a zsírzópréshez, és csavarkulccsal húzza szorosra a csatlakozót.
2. A fogót (07) a rögzített zsírtartállyal (05) együtt ütközésig húzza vissza, és a rögzítőkarral (08) rögzítse.
3. Csatlakoztassa a zsírzópumpa töltőcsövet a töltőfejhez (06), majd tölts fel a zsírtartályt.
4. Csatlakoztassa le a zsírzópumpa töltőcsövet.
5. Nyomja le a biztosítókart (08), majd a zsírtartályba nyomja bele a fogót

### Levegőcsatlakozás:

1. Előkészítő egységet szűrőnyomáscsökkentővel ill. olajozóval használjunk.
2. A tömlő gyorscsatlakozóját a szerszám ellendarabjára (Pos. 01) csatlakoztatjuk (Kép 1a).

### Üzemeltetés:

1. A légtelenítő szelep (03) lenyomásával légtelenítse a zsírzóprés.
2. A zsírzócső (04) körmös kapcsolóját nyomja rá a zsírzófejre, és a töltés alatt tartsa szorosra.
3. Indítóbillentőút működtetni (Pos. 02).



**Típustól függően a zsírzóprés manuálisan vagy automatikusan is üzemeltethető:**

**Manuális üzemeltetés:**

A ravasz (02) minden egyes meghúzása után egy adagnyi zsír továbbítódik

**Automatikus üzemeltetés:**

A ravasz (02) meghúzásával a zsír adagokban továbbítódik, amíg a kar be van húzva vagy amíg a zsír a kenési üreget ki nem tölti.

**Használat után:**

1. Gyorscsatlakozót a szerszám ellendarabjáról lehúzzuk (Pos. 01) (Kép 1b).

**2.5 Karbantartás**

① Nagyon fontos az időközönkénti kenés!

- ▶ Előkészítő egységen keresztül olajozzuk szűrő-nyomáscsökkentővel ill. ködolajozóval.
- ▶ Olajozó nélkül: Naponta kézzel az ellendarabon(Pos. 01) keresztül olajozni.
- ▶ Hosszabb üzemszünet esetén a csatlakozódugót (01) is olajozza meg.

**2.8 Üzemzavarok elhárítása**

	Hiba	Ok	Elhárítás
A	A ravasz meghúzása után (02) nem tapasztalható működés	A ravasz (02) vagy elsütőszelep hibás	▶ Cserélje ki a ravaszt (02) vagy az elsütőszelepet
		Nem csatlakozik a sűrített levegő	▶ Csatlakoztassa a sűrített levegőt***
B	A zsírzóprésből nem vagy csak kis mennyiségben jön zsír	Nincs zsír a zsírtartályban (05)	▶ Végezze el a zsír utántöltését
		A zsírzóprést nem légtelenítette	▶ Nyomja le a légtelenítő szelepet (03)
		A zsírzóprés a patroncsere után nem lett légtelenítve	▶ Nyomja le a légtelenítő szelepet (03)
		A patron hibásan lett betéve	▶ Helyezze be újra a patron***
		A zsírzófej megsérült	▶ Cserélje ki a zsírtartályt (05)
		A ház elülső részén lévő tömítés (2a kép, 10) hibás	▶ Cserélje ki a tömítést (10)
		A zsír túl kemény	▶ Melegítse meg kissé a zsírt
		Az eszköz számára nem megfelelő kenőanyagot használt	▶ Használjon az eszköz számára megfelelő kenőanyagot**
		Túl kicsi a tömlőátmérő	▶ Az előírt tömlőátmérőt* alkalmazni
		A kompresszor teljesítménye túl kicsi	▶ Alkalmazzon megfelelő teljesítményszintet*
Munkanyomás(áramlási nyomás) túl alacsony	▶ munkanyomást megemelni. Ügyelni a max.nyomásra.*		

\*A hibaelhárításhoz: információk a "Műszaki adatok" fejezetből a Kezelési Utasítás 1.részében!

\*\*lásd: "Szakszerű használat"fejezetet a Kezelési Utasítás 1.részében!

\*\*\*Hibaelhárítás: Kérjük a "Beüzemelés" c.fejezetet elolvasni!

Szükség esetén forduljon bizalommal Szervíz-munkatársunhoz, lásd utolsó oldal.

**2.6 Üzemen kívül helyezés**

**Tárolás:** Megtisztítva, száraz, pormentes helyen , 5° C felett.

**Megsemmisítés:** A csomagolást / készüléket az érvényes törvényielőírások szerint kell megsemmisíteni.

**2.7 Garancia**

**Alap:** komplett berendezés original állapotban / számla.

Anyag ill. gyártási hibák esetén érvényesek a helyi normák.

**Kizárva:** kopásnak / természetes elhasználódásnak kitett alkatrészek; szakszerűtlen használat; túlterhelés ; manipuláció / idegenkezű beavatkozás; hiányos / hibás / elmaradt karbantartás vagy kenés; erős por / szennyező terhelés; nem megengedett / hibás üzemeltetés; hibás energiaforrás; nem / kevéssé előkészített sűrítettlevegő; A kezelési utasítás figyelmen kívül hagyása; hibás feldolgozó / munkaeszközök.

## Obsah - Část 2

2.1	Všeobecné pokyny .....	28
2.2	Symboly a jejich význam .....	28
2.3	Bezpečnostní pokyny .....	28
2.4	Uvedení do provozu.....	29
2.5	Údržba .....	30
2.6	Vyřazení z provozu.....	30
2.7	Záruční podmínky .....	30
2.8	Hledání závad.....	30

### 2.1 Všeobecné pokyny

**Dbejte bezpečnostních pokynů!**

**Čtěte část 1 a 2 návodu k obsluze!**

Technické změny vyhrazeny. Vyobrazení (na začátku návodu k použití) se mohou odlišovat od originálu.

Potřebná kvalita vzduchu: pouze vyčištěný, bez kondenzátu a s olejovou mlhou.

Doporučení: Opravy a údržbové práce si nechte provést našimi servisními partnery (viz poslední strana).

### 2.2 Symboly a jejich význam

	Čtěte návod k obsluze
	Varování před nebezpečím
	Noste ochranné brýle!
	Noste chrániče sluchu!
	Noste ochranné rukavice!
	Noste masku proti prachu!
	Nutné mazání přístroje!
	Nebezpečí výbuchu!
	Nebezpečí zakopnutí!
	Servisní místa

## 2.3 Bezpečnostní pokyny



### NEBEZPEČÍ

#### Nebezpečí výbuchu!

- ▶ Nepracujte v prostředí, kde hrozí nebezpečí výbuchu!
- ▶ Nepřekračujte maximální provozní tlak!
- ▶ Používejte pouze stl. vzduch.



### VAROVÁNÍ

**Při otevření rychlospojky hrozí nebezpečí švihnutí hadic!**

- ▶ Držte pevně vzduchovou hadici!



### VAROVÁNÍ

**Při údržbě, opravách, výměně patrony nebo doplňování volného mazacího tuku:**

- ▶ odpojte přípojku stlačeného vzduchu!
- ▶ Vypusťte z náradí tlak!



### VAROVÁNÍ

**Vystříknutí mazacího tuku:**

- ▶ Při plnění přidržujte hadici maziva (poz. 04)!
- ▶ Noste ochranné rukavice!



### VAROVÁNÍ

**Za provozu víření prachu, kapalin, mechanických nečistot.**

- ▶ Noste ochranné brýle!
- ▶ Používejte respirátor!



### VAROVÁNÍ

**Během provozu může dojít k poškození sluchu!**

- ▶ Noste chrániče sluchu!



## POZOR

### Nebezpečí zakopnutí! Hadice, které vedou přes podlahu

► odstranit, resp. dávat na ně pozor!

①

- Chraňte sebe, jiné osoby, zvířata, věci a životní prostředí vhodnými preventivními opatřeními tak, abyste předešli škodám na zdraví, věcech či životním prostředí a zamezili nebezpečí úrazu.
- Pracujte odpočatí, koncentrovaní a řádně poučení.
- Opravy smí provádět pouze kvalifikovaný personál firmy Schneider Bohemia nebo její servisní partneři.
- **Je zakázáno:** používání k jiným účelům, než ke kterým je přístroj určen; provádět nouzové opravy; používání jiných zdrojů energie; odstraňovat nebo poškozovat bezpečnostní zařízení; používání při netěsnostech nebo poruchách zařízení; používat jiné než originální náhradní díly; překračovat max. provozní tlak (max. + 10%); pracovat bez ochranných pomůcek; zařízení pod tlakem transportovat, provádět údržbu, opravovat, ponechat bez dozoru; používat jiná / špatná mazadla; kouřit; používat v blízkosti otevřeného ohně; odstraňovat nálepky.
- **Je zakázáno:** vypouštění do volného prostoru; používání nalomených / poškozených hadic maziva; zakrývání zubové spojky; nesprávná likvidace zbytkových materiálů / čistidel.
- **Je zakázáno:** používat v lékařství a potravinářském oboru; používat nevhodné pracovní prostředky; vytvářet jiskry.

## 2.4 Uvedení do provozu

### Před uvedením do provozu:

1. Provedte vizuální kontrolu.
2. Nepoužívejte pod 5° C.

①

### Plnění přes mazací pumpu mazacími patronami nebo volným mazacím tukem:

#### Mazací patrony:

1. Hadici maziva (poz. 04) našroubujte na mazací lis a utáhněte stranovým klíčem.

2. Odšroubujte nádobu na tuk (poz. 05).
3. Naolejujte / namažte mazacím tukem píst maznice (poz. 09) (obrázek 2a).
4. Otevřete vsuvný otvor patrony.
5. Otáčivým pohybem přesuňte patronu přes píst maznice (poz. 09) (obrázek 2a). Respektujte vsuvný směr.
6. Rukojeť (poz. 07) s mazací patronou vytáhněte zpátky až na doraz a zajistěte pojistnou páčkou (poz. 08).
7. Otevřete patronu.
8. Našroubujte nádobu na tuk (poz. 05) (obrázek 2b).
9. Stiskněte pojistnou páčku (poz. 08) a rukojeť zatlačte do nádoby na tuk.

#### Volný mazací tuk přes mazací pumpu:

1. Hadici maziva (poz. 04) našroubujte na mazací lis a utáhněte stranovým klíčem.
2. Na namontované nádobě na tuk (poz. 05) vytáhněte rukojeť (poz. 07) zpátky až na doraz a zajistěte pojistnou páčkou (poz. 08).
3. Plnicí hadici mazací pumpy připojte na plnicí vsuvku (poz. 06) a nádobu na tuk naplňte.
4. Odšroubujte plnicí hadici mazací pumpy.
5. Stiskněte pojistnou páčku (poz. 08) a rukojeť zatlačte do nádoby na tuk.

#### Připojení ke stl. vzduchu:

1. Zapojte údržbovou jednotku s redukčním ventilem s filtrem a mlhový přimazávač.
2. Zatlačte rychlospojku hadice se stl. vzduchem na vsuvku (poz. 01) (obr. 1a).

#### Provoz:

1. Stisknutím odvzdušňovacího ventilu (poz. 03) odvzdušněte mazací lis.
2. Zubovou spojku hadice maziva (poz. 04) přitlačte na tlakovou maznici a při plnění ji přidržujte.
3. Zmáčkněte ovládací páčku (poz. 02).

①

#### Podle typu mazacího lisu je možný ruční nebo automatický provoz:

##### Ruční provoz:

Při každém stisknutí spouště (poz. 02) se vytlačí dávka mazacího tuku.

##### Automatický provoz:

Při zatáhnutí za spoušť (poz. 02) se dávky mazacího tuku automaticky vytlačují, dokud

se spouští zase neuvolní nebo dokud se mazací prostor nenaplní.

**Po použití:**

1. Rychlospojku vytáhněte ze vsuvky (poz. 01) (obr. 1b).

**2.5 Údržba**

ⓘ Pro dlouhodobou bezporuchovou funkci přístroje je nutné jeho pravidelné mazání!

- ▶ Mazání přes údržbovou jednotku s redukčním ventilem s filtrem a mlhovým přimazávačem.
- ▶ Bez mlhového přimazávače: Denně mažte ručně přes vsuvku (poz. 01).
- ▶ Po delší provozní přestávce dodatečně namažte olejem přes vsuvku (poz. 01).

**2.6 Vyřazení z provozu**

**Uskladnění přístroje:** vyčištěný, suchý, zbavený prachu, ne pod 5° C.

**Likvidace:** Obaly / přístroj likvidujte podle platných předpisů.

**2.8 Hledání závad**

	Závada	Příčina	Odstranění
A	Při stisknutí spouště (poz. 02) se nic nestane	Spoušť (poz. 02) / odváděcí ventil je vadný	▶ Spoušť (poz. 02) / odváděcí ventil vyměňte
		Není připojení na stlačený vzduch	▶ Připojte nářadí na stlačený vzduch***
B	Mazací lis vytlačuje příliš málo mazacího tuku, nebo nevytlačuje žádný	V nádobě na tuk (poz. 05) není žádný mazací tuk	▶ Doplněte mazací tuk
		Mazací lis není odvzdušněn	▶ Otevřete odvzdušňovací ventily (poz. 03)
		Mazací lis není odvzdušněn po výměně patrony	▶ Otevřete odvzdušňovací ventily (poz. 03)
		Patrona nesprávně vložena	▶ Vložte patronu správně***
		Píst maznice poškozen	▶ Vyměňte nádobu na tuk (poz. 05)
		Těsnění (poz. 10) v přední části pouzdra je vadné (obrázek 2a)	▶ Vyměňte těsnění (poz. 10)
		Příliš tuhý mazací tuk	▶ Mazací tuk trochu nahřejte
		Do maznice použit nevhodný mazací tuk	▶ Použijte do maznice vhodný mazací tuk**
		Průměr hadice je příliš malý	▶ Použijte vhodný průměr hadice*
		Výkon kompresoru příliš malý	▶ Použijte kompresor o vhodném výkonu*
Příliš nízký pracovní tlak	▶ Zvyšte pracovní tlak. Nepřekročte max. přípustný provozní tlak!*		

\*Při odstraňování závad vycházejte z informací v kapitole "Technická data" v Části 1 návodu k obsluze!

\*\*Viz kapitola: "Řádné použití" v Části 1 návodu k obsluze!

\*\*\*Při odstraňování závad čtěte kapitolu "Uvedení do provozu"!

V případě potřeby se obraťte na jakékoli servisní místo společnosti Schneider, viz poslední strana.

**2.7 Záruční podmínky**

**Podklad pro uplatnění reklamace:**

kompletní přístroj v původním stavu / doklad o koupi.

Schneider Bohemia poskytuje podle zákona záruku na chyby materiálu a výrobní chyby: dle údaje uvedeného v záručním listě.

**Ze záruky jsou vyloučeny:** Spotřební (opotřebitelné) díly; škody vzniklé nesprávným používáním; škody způsobené přetížením zařízení; škody vzniklé špatnou manipulací; škody vzniklé nedostatečnou / špatnou / žádnou údržbou nebo mazáním; škody vzniklé nárazy; škody vyvolané velkou prašností; škody způsobené nevhodným zacházením; škody způsobené použitím špatného zdroje energie; škody vzniklé neupraveným / málo upraveným stl. vzduchem; škody způsobené nedbáním návodu k obsluze; škody způsobené používáním nevhodných pracovních prostředků.

## Obsah - časť 2

2.1	Všeobecné pokyny .....	31
2.2	Symboly a ich význam.....	31
2.3	Bezpečnostné pokyny .....	31
2.4	Uvedenie do prevádzky.....	32
2.5	Údržba .....	33
2.6	Uvedenie mimo prevádzky .....	33
2.7	Záruka .....	33
2.8	Odstránenie poruchy .....	33

### 2.1 Všeobecné pokyny

#### Dodržiavať bezpečnostné pokyny!

#### Čítať návod na obsluhu časť 1 a 2!

Technické zmeny vyhradené. Obrázky (na začiatku návodu na obsluhu) sa môžu od originálu odlišovať.

Použitelná energia: Výlučne čistý, olejom zahmlený stlačený vzduch bez kondenzátu.

Odporúčanie: Uvedené opravné a údržbové práce nechať zrealizovať u našich servisných partnerov (viď poslednú stranu).

### 2.2 Symboly a ich význam

	Čítať návod na obsluhu
	Upozornenie pred nebezpečenstvom
	Noste ochranu na oči!
	Noste chránič na uši!
	Noste pracovné rukavice!
	Nosiť respirátor!
	Prístroj namazať!
	Nebezpečenstvo výbuchu!
	Zakopnutie!
	Adresy servisov

## 2.3 Bezpečnostné pokyny



### NEBEZPEČENSTVO

#### Nebezpečenstvo výbuchu!

- ▶ Nepracovať v priestoroch s nebezpečenstvom výbuchu!
- ▶ Dodržiavať maximálny tlak!
- ▶ Ako zdroj energie použiť len stlačený vzduch.



### VAROVANIE

#### Šibajúca tlakovo-vzduchová hadica pri otvorení rýchlospojky!

- ▶ Pevne držať tlakovo-vzduchovú hadicu!



### VAROVANIE

#### Pri údržbe, opravách, výmene kartuše alebo doplnení voľného materiálu:

- ▶ Odpojte prípojku stlačeného vzduchu!
- ▶ Uvoľnite tlak v prístroji!



### VAROVANIE

#### Vystrekovanie tuku:

- ▶ Pri plnení mazaciu hadicu (poz. 04) pevne držte!
- ▶ Používajte ochranné rukavice!



### VAROVANIE

#### Vírenie prachu, kvapalín, častíc nečistôt počas prevádzky.

- ▶ Používajte ochranné okuliare!
- ▶ Používajte protiprachovú masku!



### VAROVANIE

#### Hluk počas prevádzky.

- ▶ Noste chránič na uši!



## POZOR

### Zakopnutie!

### Tlakovo-vzduchové hadice, ktoré sú vedené po zemi

► Strániť sa resp. dodržiavať!



- Chráňte seba, ostatné osoby, zvieratá, predmety a Vaše životné prostredie prostredníctvom vždy dôležitých ochranných opatrení, zaučenie prístrojov a opatrenia aby sa predišlo poškodeniu zdravia, predmetov, hodnôt, škodám na životnom prostredí alebo nebezpečenstvám úrazu.
- Oddýchnutý, koncentrovaný, zabezpečiť vecnú prevádzku.
- Opravy smú byť realizované len Schneider Druckluft GmbH, alebo nimi schválenými servisnými partnermi.
- **Zakázané:** Manipulácie; využitie na iné účely; núdzové opravy; iné zdroje energie; odstrániť bezpečnostné zariadenia alebo tieto poškodiť; použitie pri netesnostiach alebo prevádzkových poruchách; žiadne originálne náhradné diela; uvedený prípustný pracovný tlak prekročiť o (max.+10%); pracovať bez ochranného oblečenia; prevážať, udržiavať, opravovať, nechať bez dohľadu pod tlakom; používať iné/nesprávne mazadlá; fajčiť; otvorený oheň; odstrániť nálepky.
- **Zakázané:** spúšťať vo voľnom priestore; používať zalomené/poškodené mazacie hadice; zakrývať čelustovú spojku; nesprávne likvidovať zvyškové materiály/čistiace prostriedky.
- **Zakázané:** Využívanie v oblasti medicíny/potravinárstva; nesprávne prostriedky na spracovanie; tvorba iskry.

## 2.4 Uvedenie do prevádzky

### Pred uvedením do prevádzky:

1. Vykonať vizuálnu kontrolu.
2. Nepoužívať pod 5°C.



### Plnenie tukovými kartušami alebo voľným tukom pomocou mazacej pumpy:

#### Tukové kartuše:

1. Mazaciu hadicu (poz. 04) namontujte na

mazací lis a pevne utiahnite vidlicovým kľúčom.

2. Odskrutkujte nádobku na tuk (poz. 05).
3. Mazací piest (poz. 09) naolejujte/namažte tukom (obr. 2a).
4. Kartušu otvorte na strane, z ktorej sa nasúva.
5. Kartušu nasuňte cez mazací piest (poz. 09) pri súčasnom otáčaní (obr. 2a). Rešpektujte smer zasúvania.
6. Rukoväť (poz. 07) s tukovou kartušou potiahnite späť až na doraz a zaistite poistnou pákou (poz. 08).
7. Otvorte kartušu.
8. Naskrutkujte nádobku na tuk (poz. 05) (obr. 2b).
9. Stlačte poistnú páku (poz. 08) a rukoväť zatlačte do nádoby na tuk.

### Voľný tuk pomocou mazacej pumpy:

1. Mazaciu hadicu (poz. 04) namontujte na mazací lis a pevne utiahnite vidlicovým kľúčom.
2. Rukoväť (poz. 07) na namontovanej nádobke na tuk (poz. 05) potiahnite späť až na doraz a zaistite poistnou pákou (poz. 08).
3. Plniacu hadicu mazacej pumpy pripojte na plniacu hlavicu (poz. 06) a naplňte nádobku na tuk.
4. Plniacu hadicu mazacej pumpy uvoľnite.
5. Stlačte poistnú páku (poz. 08) a rukoväti zatlačte do nádoby na tuk

### Prípojka stlačeného vzduchu:

1. Predradiť údržbovú jednotku s redukčným ventilom s filtrom a hmlovým primazávačom.
2. Zatlačiť rýchlospojku tlakovo-vzduchovej hadice na vsuvku (poz. 01) (obrázok 1a).

### Prevádzka:

1. Mazací lis odvzdušnite stlačením odvzdušňovacích ventilov (poz. 03).
2. Čelustovú spojku mazacej hadice (poz. 04) nasadte na mazaciu hlavicu a počas plnenia ju pevne držte.
3. Stlačiť spúšť (Poz.02)



### Podľa typu je možná ručná alebo automatická prevádzka mazacieho lisu:



## Ručná prevádzka:

Pri každom stlačení spúšte (poz. 02) sa posúva dávka tuku.

## Automatická prevádzka:

Potiahnutím spúšte (poz. 02) sa tuk automaticky dávkuje, kým sa spúšť opäť neuvolní alebo kým sa nenaplní priestor na tuk. Dávky sa spomalia a zastavia.

### Po použití:

1. Rýchlospojku oddeliť od vsuvky (poz. 01) (obrázok 1b).

## 2.5 Údržba

① Potrebné je pravidelné mazanie!

- ▶ Naolejovať cez údržbovú jednotku s redukčným ventilom s filtrom a hmlovým primazávačom.
- ▶ Bez hmlového primazávača: denne namazať ručne cez vsuvku (poz. 01).
- ▶ Pri dlhšej prevádzkovej pauze naolejovať dodatočne cez vsuvku (poz. 01).

## 2.8 Odstránenie poruchy

	Porucha	Príčina	Odstránenie
A	Po stlačení spúšte (poz. 02) nie je k dispozícii žiadna funkcia	Spúšť (poz. 02)/ventil spúšte poškodený	▶ Spúšť (poz. 02)/ventil spúšte vymeňte
		Žiadna prípojka na stlačený vzduch	▶ Pripojte na stlačený vzduch***
B	Mazací lis dodáva príliš málo alebo žiadny tuk	Žiadny tuk v nádobke na tuk (poz. 05)	▶ Doplníte tuk
		Mazací lis nie je odvzdušnený	▶ Stlačte odvzdušňovacie ventily (poz. 03)
		Mazací lis nie je odvzdušnený po výmene kartuše	▶ Stlačte odvzdušňovacie ventily (poz. 03)
		Kartuša je vložená nesprávne	▶ Kartušu vložte nanovo***
		Mazací piest je poškodený	▶ Nádobku na tuk (poz. 05) vymeňte
		Tesnenie (poz. 10) v prednej skrini je poškodené (obr. 2a)	▶ Tesnenie (poz. 10) vymeňte
		Tuk je príliš tuhý	▶ Tuk mierne zohrejte
		Použitý materiál je nevhodný pre prístroj	▶ Používajte materiál vhodný pre prístroj**
		Príliš malý priemer hadice	▶ Správnu hadicu priemer* Použiť
		Výkon kompresora je príliš nízky	▶ Používajte vhodnú veľkosť výkonu*
	Pracovný tlak (dynamický tlak) príliš malý	▶ Zvýšiť pracovný tlak (dynamický tlak). Dodržať maximálny pracovný tlak*	

\*K odstráneniu poruchy: Prebrať informácie z kapitoly "Technické dáta" návod na obsluhu časť 1 !

\*\*vid' kapitolu: "Využitie podľa predpisov" návod na obsluhu časť 1!

\*\*\*K odstráneniu poruchy: Čítať kapitolu: "Uvedenie do prevádzky"!

Obráťte sa prosím v prípade potreby na našich servisných pracovníkov, vid' posledná strana.

## Оглавление - Часть 2

2.1	Общие указания .....	34
2.2	Предупреждающие знаки и их значение.....	34
2.3	Правила техники безопасности .	34
2.4	Ввод в эксплуатацию .....	35
2.5	Техническое обслуживание .....	36
2.6	Выход из эксплуатации .....	36
2.7	Гарантия.....	36
2.8	Устранение неисправностей.....	37

### 2.1 Общие указания

**Соблюдайте правила техники безопасности!**

**Прочтите руководство по эксплуатации, часть 1 и 2!**


Компания оставляет за собой право на внесение технических изменений. Иллюстрации (в начале руководства) могут отличаться от оригинала.

Используемая энергия: только очищенный сжатый воздух, не содержащий конденсата или масла.

Рекомендуется: указанные в перечне работы по ремонту и техническому обслуживанию (см. последнюю страницу) выполняйте у наших сервисных партнёров.

### 2.2 Предупреждающие знаки и их значение

	Прочитайте руководство по эксплуатации
	Предупреждение об опасности
	Надевайте защитные очки!
	Надевайте защитные наушники!
	Надевайте защитные перчатки!
	Надевайте респиратор!
	Нанесите смазку на инструмент!
	Опасность взрыва!
	Опасность спотыкания!

	Адреса сервисных служб
--	------------------------

### 2.3 Правила техники безопасности



#### Опасно

##### Опасность взрыва!

- ▶ Не используйте инструмент во взрывоопасных зонах!
- ▶ Соблюдайте максимально допустимое давление!
- ▶ Используйте в качестве энергии только сжатый воздух.



#### Предупреждение

**Резкое непредвиденное движение пневматического шланга при открывании быстродействующей муфты опасно.**

- ▶ Крепко удерживайте пневматический шланг!



#### Предупреждение

**При выполнении работ по техническому обслуживанию, ремонту, замене сменного баллона или доливе нерасфасованного материала:**

- ▶ Отключите подачу сжатого воздуха!
- ▶ Сбросьте давление в инструменте!



#### Предупреждение

##### Разбрызгивание смазки:

- ▶ При доливе смазки придерживайте шланг (поз. 04)!
- ▶ Надевайте защитные перчатки!



#### Предупреждение

**В процессе работы может возникнуть завихрение пыли, жидкостей и частиц грязи.**

- ▶ Надевайте защитные очки!
- ▶ Надевайте респиратор!



## Предупреждение

### Шум во время работы.

- ▶ Надевайте защитные наушники!



## Осторожно

### Опасность спотыкания! Пневматические шланги, проложенные по полу.

- ▶ Избегайте или соблюдайте.

①

- Предпринимайте необходимые меры по предотвращению ущерба для окружающей среды, животных, своего здоровья и здоровья других людей, а также по предотвращению материального ущерба и несчастных случаев.
- Отдохнув, сконцентрировавшись, обеспечьте надлежащую эксплуатацию.
- Ремонт доверяйте только персоналу Schneider Druckluft GmbH или его авторизованным партнёрам по сервису.
- **Запрещается:** вносить изменения в конструкцию, использовать не по назначению, выполнять ремонт в аварийном режиме, использовать другие источники энергии; удалять или повреждать устройства безопасности, использовать устройство в негерметичном или неисправном состоянии, с неоригинальными запасными частями; превышать указанное допустимое рабочее давление (макс. + 10 %), работать без защитного снаряжения; транспортировать, обслуживать, ремонтировать, оставлять прибор под давлением без присмотра; использовать другие/непредписанные смазочные материалы; курить; работать с открытым огнём; удалять наклейки.
- **Запрещается** активизировать в открытых пространствах; использовать изломанные/повреждённые шланги; зажимать кулачковую муфту; неправильно утилизировать остаточные материалы/чистящие средства.

- **Запрещается:** Использовать при производстве медикаментов и продуктов питания, использовать ненадлежащие материалы, допускать искрообразование.

## 2.4 Ввод в эксплуатацию

### Перед вводом в эксплуатацию:

1. Осмотрите инструмент.
2. Не используйте инструмент при температуре ниже 5 °C.

①

### Установка баллонов со смазкой или заполнение нерасфасованной смазкой через смазочный насос:

#### Установка баллонов со смазкой:

1. Подсоедините шланг (поз. 04) к смазочному шприцу и затяните соединение с помощью гаечного ключа.
2. Отверните резервуар для смазки (поз. 05).
3. Смажьте маслом / консистентной смазкой поршень для консистентной смазки (поз. 09) (рис. 2a).
4. Откройте баллон со стороны, которой он вставляется.
5. Вращательным движением вставьте баллон, преодолевая сопротивление поршня (поз. 09) (рис. 2a). Соблюдайте направление установки.
6. Оттяните ручку (поз. 07) с баллоном назад до упора и зафиксируйте с помощью рычага (поз. 08).
7. Откройте баллон.
8. Наверните резервуар для смазки (поз. 05) (рис. 2b).
9. Нажмите на рычаг (поз. 08) и вдавите ручку в резервуар для смазки.

### Заполнение нерасфасованной смазкой через смазочный насос:

1. Подсоедините шланг (поз. 04) к смазочному шприцу и затяните соединение с помощью гаечного ключа.
2. Оттяните ручку (поз. 07) на установленном бачке для смазки (поз.

05) назад до упора и зафиксируйте с помощью рычага (поз. 08).

3. Подсоедините шланг смазочного насоса к ниппелю (поз. 06) и заполните бачок смазкой.
4. Отсоедините шланг смазочного насоса.
5. Нажмите на рычаг (поз. 08) и вдавите ручку в бачок.

#### **Подсоединение сжатого воздуха:**

1. Подключите пневмоблок с редукционным клапаном фильтра и маслораспылителем.
2. Прижмите быстродействующую муфту шланга к вставному ниппелю (поз. 01) (рис. 1a).

#### **Рабочий режим:**

1. Удалите воздух из смазочного шприца с помощью воздушных клапанов (поз. 03).
2. Наденьте кулачковую муфту шланга (поз. 04) на смазочный ниппель и придерживайте её в процессе заполнения смазкой.
3. Нажмите на спусковой рычаг (поз. 02).

①

#### **Смазочный шприц может работать в ручном или автоматическом режиме в зависимости от типа:**

##### **Ручной режим:**

При каждом нажатии спускового рычага (поз. 02) подаётся определённая порция смазки.

##### **Автоматический режим:**

При оттягивании спускового рычага (поз. 02) автоматически подаются порции смазки, пока не происходит отпускание спускового рычага или не завершается процесс заполнения.

##### **По окончании работы:**

1. Отсоедините быстродействующую муфту от вставного ниппеля (поз. 01) (рис. 1b).

## **2.5 Техническое обслуживание**

① Регулярно смазывайте инструмент!

- ▶ Смазывание осуществляется через пневмоблок с редукционным клапаном фильтра и маслораспылителем.
- ▶ Без маслораспылителя: ежедневно добавляйте масло вручную через вставной ниппель (поз. 01).
- ▶ При длительных перерывах в работе выполняйте дополнительную смазку через вставной ниппель (поз. 01).

## **2.6 Вывод из эксплуатации**

**Хранение:** в чистом, сухом месте без пыли, при температуре не ниже 5 °С.

**Утилизация:** утилизируйте упаковку/прибор согласно действующим нормам и предписаниям.

## **2.7 Гарантия**

**Условие:** исходное состояние всего устройства/квитанция о покупке.

Производственные дефекты и дефекты материала подпадают под действие законодательных положений.

#### **Предоставление гарантии исключено:**

быстро изнашивающиеся/расходные детали; неправильная эксплуатация; перегрузка/неправильное давление; внесение изменений в устройство/использование не по назначению; недостаточное/неправильное обслуживание/обслуживание не проводилось или смазка; ударные нагрузки; скопления пыли/грязи; недопустимый/неправильный режим работы; неправильный выбор энергии; необработанный/недостаточно подготовленный сжатый воздух; несоблюдение руководств по эксплуатации; неправильный обрабатываемый/эксплуатационный материал.

## 2.8 Устранение неисправностей

	Неисправность	Причина	Устранение
А	При приведении в действие спускового рычага (поз. 02) ничего не происходит	Неисправность спускового рычага (поз. 02) / выпускного клапана	► Замените спусковой рычаг (поз. 02) / выпускной клапан
		Инструмент не подсоединен к источнику сжатого воздуха	► Подсоедините инструмент к источнику сжатого воздуха <sup>***</sup>
В	Смазочный шприц подаёт слишком мало или вообще не подаёт смазку	Отсутствие смазки в резервуаре (поз. 05)	► Заполните резервуар смазкой
		Из смазочного шприца не удален воздух	► Удалите воздух с помощью воздушных клапанов (поз. 03)
		Из смазочного шприца не удален воздух после замены сменного баллона	► Удалите воздух с помощью воздушных клапанов (поз. 03)
		Неправильно вставлен сменный баллон	► Вставьте сменный баллон заново <sup>***</sup>
		Повреждение смазочного поршня	► Замените бачок для смазки (поз. 05)
		Повреждение уплотнения (поз. 10) в переднем кожухе (рис. 2а)	► Замените уплотнение (поз. 10)
		Слишком твёрдая смазка	► Немного нагрейте смазку
		Использование инструмента для обработки неподходящего материала	► Используйте инструмент для обработки соответствующих материалов <sup>**</sup>
		Недостаточный диаметр шланга	► Используйте шланг соответствующего диаметра <sup>*</sup>
		Слишком низкая мощность компрессора	► Выберите подходящую мощность <sup>*</sup>
Недостаточное рабочее давление (скоростной напор)	► Увеличьте рабочее давление (скоростной напор). Соблюдайте максимальное рабочее давление <sup>*</sup>		

\*Устранение неисправностей: см. указания в Руководстве по эксплуатации, ч. 1, глава „Технические характеристики“!

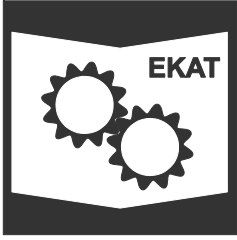
\*\*См. Руководство по эксплуатации, ч. 1, глава „Использование по назначению“!

\*\*\*Устранение неисправностей: см. главу „Ввод в эксплуатацию“!

В случае необходимости обращайтесь к специалистам нашей Сервисной службы (см. информацию на последней странице).







Ersatzteilkatalog / spare parts catalogue / catalogue de pièces de rechange en ligne / catálogo de piezas de recambio / reserveonderdelencatalogus / reservedeler katalog / katalog części zamiennych / pótkatrész katalógusunkat folyamatosan / katalog náhradních dílů / katalóg náhradných dielov / каталога запасных частей:

**📄 [www.schneider-airsystems.com/td](http://www.schneider-airsystems.com/td)**



Registration, Evaluation, Authorization and Restriction of Chemicals:

**📄 [www.schneider-airsystems.com/reach](http://www.schneider-airsystems.com/reach)**



**Schneider Druckluft GmbH**  
Ferdinand-Lassalle-Str. 43  
D-72770 Reutlingen

☎ +49 (0) 71 21 9 59-2 44

📠 +49 (0) 71 21 9 59-2 69

✉ service@tts-schneider.com

**📄 [www.schneider-airsystems.com](http://www.schneider-airsystems.com)**



**📄 [www.schneider-airsystems.com/international/international.html](http://www.schneider-airsystems.com/international/international.html)**